

利豐企業有限公司

LEE FUNG ENTERPRISES LTD.

Cable: LEFUNVAN - Vancouver
Business Phone: (604) 682-8898
Fax: (604) 732-3322 - Canada

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義誠團結
忠誠救國
本報創刊於一九〇七年

鳴謝啟事

本公司經於二月十日隆重開幕

荷蒙

各界僑商、同業先進、親朋好友
撥冗蒞臨指導，并致送花籃名貴
禮品，登報恭賀 更蒙

中國土產蓄產進出口總公司廣東
省茶葉分公司汕頭支公司致送四
十八個仿古大錫罐。不勝銘感，
倘有招待不週，敬希見諒。謹綴
數言，聊表謝忱。

利豐企業有限公司謹啟

代理：中國福建省烏龍茶，鐵觀音

雲南普洱茶。

經營：各省名茶，美國花旗參
名貴陶瓷，宜興紫砂茶具。

加拿大溫哥華市
華埠緬街636至638號
電話：(604)682-8898

636 & 638 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V3

籍美入紛民移裔亞

民移新陸大及灣台自來為多千三萬一中其 年周五十二立成念紀會劃策人華約紐

【紐約訊】由華裔移民策劃委員會主辦的「一九八九年亞裔移民紀念週」，於二月十二日（星期五）晚在紐約華埠大華酒家舉行。該會主席、華裔移民策劃委員會主席、紐約華埠各界人士、以及來自全美各地的亞裔移民代表，共約一千二百多人出席了當晚的紀念週。



陽燾烘能陽太
力全來以入廠品製食肉皇
陽燾童兒、陽燾人老、陽燾飯仔供出推新，產生味強好搞
廠該為圖。種品新個六等陽燾香五方北、陽燾辣麻川四、
。陽燾烘房熱集能陽大的染污無用利

台當局通知旅行社 可在台訂大陸機票

【台北訊】大陸和減少旅遊糾紛，目前台當局已通知旅行社，可在台灣訂大陸機票。據悉，這項措施是為了方便遊客，並加強與大陸的旅遊聯繫。旅行社表示，這將有助於提高旅遊業的競爭力，並為遊客提供更多的選擇。

廣東農墾部門擬定措施 鼓勵外商在農墾區投資

【廣州訊】廣東省農墾廳為吸引外商投資，擬定了一系列優惠措施。這些措施包括提供土地、稅收優惠以及技術支持等。農墾廳表示，這些措施將有助於吸引外商在農墾區進行開發和投資，促進農業生產和農村經濟的發展。

台北報紙專欄盛讚 北京亞運建設進展

【台北訊】台北市的體育建設，在國際體育界人士眼中，已成為一個值得矚目的焦點。台北報紙的專欄盛讚北京亞運的建設進展，認為這將為北京帶來巨大的經濟效益和社會進步。專欄指出，北京在體育場館、交通設施和服務質量方面的投入，得到了國際社會的廣泛認可。

禮堂改為娛樂中心 卡拉OK自彈自唱

【北京訊】北京市首家由個人承包經營的娛樂中心，於近日正式開業。該中心將原來的禮堂改為娛樂中心，提供卡拉OK自彈自唱等服務。據悉，該中心環境優雅，設備先進，深受廣大市民喜愛。這也反映了北京市民對娛樂生活的追求和消費能力的提高。

觀海錄

有人以「飛雪」為題，仿古與今，洋洋灑灑，洋洋灑灑。這是一篇關於「飛雪」的散文，作者通過對自然現象的觀察和感悟，表達了對生活的思考。文章語言生動，意境深遠，讀來令人回味無窮。

如此文風

飛雪當有一點別與同情心，會想到「白毛女」，會想到「白毛女」，會想到「白毛女」。這是一篇關於文風的評論文章，作者對當前文壇的現狀進行了深刻的剖析和批判。文章指出，當前的文風過於浮躁，缺乏真情實感，呼籲作家們回歸文學的本質，創作出更多優秀的作品。

觀海錄

有人以「飛雪」為題，仿古與今，洋洋灑灑，洋洋灑灑。這是一篇關於「飛雪」的散文，作者通過對自然現象的觀察和感悟，表達了對生活的思考。文章語言生動，意境深遠，讀來令人回味無窮。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡拔利	由 \$157 起	熱問頓	由 \$175 起
雷振打	由 \$218 起	多倫多	由 \$249 起
溫地昨	由 \$274 起	沙省	由 \$204 起
滿地可	由 \$279 起	渥太華	由 \$279 起
三藩市	由 \$223 起	羅省	由 \$279 起

中國、東南亞旅遊團
美國旅遊

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街 258 號電話：(604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫傑主理)

中國遊 19天 \$3450
回港中國遊 13天 \$2850
回港三峽遊 15天 \$2888

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店	256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012
批發部	458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999
第一分店	Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457
第二分店	1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511
第三分店	1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

中國國際介紹服務

專聘省港經濟、有專人服務之介紹中心，專門為廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。

有意者請電：876-3393

日昇 SUNRISE the great tofu maker

日昇食品公司舉辦 1989 新春抽獎問答遊戲

(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)

頭獎：來回香港、溫哥華機票兩張 (價值 \$2,000)
貳獎：微波爐一座 (價值 \$400)
參獎：電飯煲一個 (價值 \$250)
特別獎：日昇禮券 \$50 (共十三名)

請即日昇食品經銷商索取參加表格

日昇食品公司全人敬賀

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港韓台遊 9天	\$1448 (每月有團出發)
回港日台遊 10天	\$1748 (每月有團出發)
回港韓泰遊 9天	\$1488 (每月有團出發)
回港星馬泰遊 12天	\$1918 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊 11天	\$888 起 (五月起逢星期五晚上出發)
加拿大東岸 6天	\$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
美國東岸遊 6天	\$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
班夫愛民頓 5天	\$498 起 (六月起逢星期六早上出發)
迪士尼樂園三藩市 7天	\$528 起 (六月起逢星期六晚上出發)
迪士尼樂園三藩市 8天	\$528 起 (六月起逢星期六晚上出發)

航空團

迪士尼樂園三藩市 10天	\$529 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃金石公園 10天	\$599 起 (六月起每月有團出發)
班夫愛民頓 6天	\$379 起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸 3天	\$179 起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3天	\$179 起 (五月起每月有團出發)
溫哥華 S39 埃多利 S63 西俄國 S41	(每日有團出發)

加勒比海 海陸空歡樂暢遊

海上暢遊，新鮮感受
美酒佳餚，口福不淺
豪華賭場，夜夜笙歌
熱帶風情，購物天堂
帝皇享受，貴賓款待

加送過夜豪華酒店住宿，並包括溫哥華來回溫哥華機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界電影(EPCOT CENTRE)等等。

預定特價 加幣 \$1,539 起(內陸) (小童另有特價)
(華人領隊，隨團照顧)

乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.

溫哥華華埠打東街 88 號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街 125 號 (604) 669-4165

中國遊 特別介紹

* 溫哥華 — 香港或台灣 來回 \$799	* 溫哥華 — (上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038
* 多倫多 \$249	* 卡拔利 \$157
* 渥太華 \$349	* 愛民頓 \$175
* 三藩市 \$223	* 羅省 \$252

* 農曆新年精選遊 *

* 香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$978	* 國泰 747 直航香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1198
* 台灣來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1028	

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦	特 價	代理燕梳
產 業 契 據	羅 倫 多 多 倫 多 三 藩 市 滿 地 可 點 民 頓 卡 拔 利	汽 房 商 旅 車 屋 業 遊
授 文 誓 單 據 權 件 詞 身 認 遺 證 明 據 件 證 囑	279 499 249 223 279 182 164	Beautiful British Columbia RENEW HERE 1989

物動的制妻一夫一守嚴有罕

媾交勵鼓豬箭雌

心二生母性雄令



豬箭的制妻一夫一守嚴

在自然界進行的觀察中，他們亦發現雌豬在交配時，雌豬在交配時，雌豬在交配時...

全球最大粒子撞擊器 美國政府已對建造這座撞擊器作出承諾...

故溫新知 放射光利用 日本將於九十年代中期建成放射光設施...

歐洲各國森林受污染嚴重 氧化氮污染空氣嚴重 歐洲各國森林受污染嚴重...



伐砍遭被木林害病批大洲歐

歐洲各國森林受污染嚴重 氧化氮污染空氣嚴重 歐洲各國森林受污染嚴重...

伐砍遭被木林害病批大洲歐

CARTER HONDA 736-2821 HONDA-MISSAN-GM-VOLVO-ALFA ROMEO-ROLLS ROYCE 2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

明德託兒所 特設托兒補助金 可申請政府免費或津貼及接受本所補助...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務...

LOYAL DRIVING SCHOOL NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C. 安全駕駛學校 經驗豐富、耐心教導...

本田雅廓 加拿大超越羣倫的汽車 HAPPY HONDA 本拿比手屈一指的車行

列治文鈴木汽車公司 RICHMOND SUZUKI 3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

城市駕駛學校 City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 874-4544

PERFECTION 王志龍駕駛學校 7229 MAIN STREET 近57街 本校用89年小型房車教授舒適易學...

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址: 域多利街5869號 電話: 321-3722

卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎? 卑詩駕駛學院 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5T 1W3

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888 由RAYMOND TONG 唐達良主理

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久、發展迅速、現已增聘豐富經驗教師...

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘

萬國駕駛學校 地址: 206 東六街及禧街223室 電話: 327-9174 872-0058

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址: 823號嘉士定東街及HAWK(近唐人街)

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 全程130元

宇宙駕駛學校 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘

萬國駕駛學校 地址: 206 東六街及禧街223室 電話: 327-9174 872-0058

瀛東飛趕後歲賀城羊 行通別特獲穗港芳艷梅

海湖羅與圳深，港抵送護車部三派特州廣 機班上趕時及梅阿令，門之便方開大開

起程往日本旅行。
阿梅昨晚乘搭早上八時班機
往日本，她則於七時半才匆匆
趕三，面上戴著遮光帽，今
次她能及時趕回來，是全賴
穗兩地海關的鼎力幫助，她更
大讚香港海關服務一流。
阿梅說，前晚演完賀歲節目
後，於凌晨二時便趕返港，因
為沿途路風高，為保阿梅
安全起見，廣州當局特派三
部車保護阿梅的座駕，而無
線方面亦派出二名護衛陪同阿
梅，直至抵港後才離去。
據阿梅指出，他們一行四車
於早上五時到達深圳海關，原
定於八時才開關的海關，亦提
前於六時半開關讓阿梅通過，
而到深圳羅湖海關時，由於未
開關，結果要由數名警員陪同
接阿梅過關，結果她便能及時
趕及登機了。
對於這次二地海關的協助，
阿梅大感不好意思，亦表
示衷心感激，得到這特殊人物
的招待，阿梅可會對娛樂圈更留戀呢？
她說，二年後必定退休，因為不捨得離開這
她早年定下的一千萬，壓迫感亦相繼增加，
退休目標，現在已接近，一到退休時間，時
近成功，她笑言，「一問一答便退休，而且
現在已望見岸邊了。」她對生活的要求亦不
但尚未能上岸，相 太高，她的要求只是
信在退休前能上岸，希望有個如意郎君再
定下更大的目標，因 。



梅艷芳前晚
行的一羊城賀
歲萬家歡，後
歲萬家歡，後
，匆匆趕回香
港，與阿梅再
同笑泣。
楊麗青表示，過往在台北與家人過年，
一家團聚很有氣氛，又可玩炮仗，
在香港過年最慘的，還是她家中沒有
雪櫃，街上大小飯店亦大多休息，迫於
無奈之下，她唯有到處去拜年一點餐
「丁」，幸而年初五她便能開工，屆時又
可恢復正常生活了。
顧美華不想做反派而拒演亞視
《上海風雲》。

楊麗青過年倍思親 致電媽咪同聲一泣

好不熱鬧，相比之下，香港便冷清，沉
悶多多了，所以在與母親通電話時，便
不禁哭起來了。
在香港過年最慘的，還是她家中沒有
雪櫃，街上大小飯店亦大多休息，迫於
無奈之下，她唯有到處去拜年一點餐
「丁」，幸而年初五她便能開工，屆時又
可恢復正常生活了。
顧美華不想做反派而拒演亞視
《上海風雲》。

馬逢國談今年製作 銀都仍走多元化

《福星臨門》趕上賀歲
銀都院線慶新年
上院兩院福星片
丁家駒與吳宇森
丁家駒與吳宇森
丁家駒與吳宇森

《七小福》柏林參展 羅啟銳張婉婷將拍拖赴會

嘉通公司副總裁利雅博昨日
向外宣布嘉禾的第一個喜訊
，羅啟銳、張婉婷的《七小福》
獲得選定參加本月份柏林
影展，二人將起程前往參加。
據利雅博表示，《七小福》
被選定為東
方電影發展展中的其中一部片，而此電影展
亦會向多個海外發展推廣片，以《國語

羅啟銳張婉婷將拍拖赴會

羅啟銳與張婉婷
羅啟銳與張婉婷
羅啟銳與張婉婷



購受業事年蛇望希，歲一大又詩笑陳



填入息稅
個人、商業
430-9871
上門填稅
份二十元、夫婦兩
25112912

黃錶傳授氣功

內功、氣功、硬氣功，強身養生
延年益壽。却病回春氣功，硬氣
功，單掌開石，鋼槍刺喉，踢脚
斷石，無論初級或是對氣功。時間
術已有基礎者都適合練習。請用電話
任練習者自選，有意者請用電話
接洽。☎ 253-5672

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

嘉頓餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

奇華禮餅專家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

北園

NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
塘璜禮堂 筵開卅席

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
合時食譜 新介紹
生炒水魚片
蒜子紅燒山瑞
雙冬燻游水斑
瓦罉焗游水斑

南苑美食之家

SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (403 & Park Rd.)
☎ 273-8228

蘇浙海鮮酒家

新春發財席
足十位用
什景火鍋
年年有餘
年財就手
發財雞
片皮炸子
當紅雙龍
大雙龍
新春聚寶
蘇浙冷拼
蘇浙炒飯

168 Bakery

餅屋
新張期間
憑此廣告
八折優待

金馬餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在 大溫哥華
食在 秘書賈路
天上人間

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
特價貨品除外

嘉頓餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608
即磨香濃咖啡

蘇浙海鮮酒家

新春發財席
足十位用
什景火鍋
年年有餘
年財就手
發財雞
片皮炸子
當紅雙龍
大雙龍
新春聚寶
蘇浙冷拼
蘇浙炒飯

金馬餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

移民之後方知苦

有位原在本地大機擔任工程師的朋友，因在移民前，曾聽人說過「移民到加國，可說是苦海無邊」，於是，他決定移民到加國。...

因為大家都成熟了

重新投奔來港的朋友，却已無從回復往日的情感，想來真有著太多的遺憾，卻又覺得無奈。

再談男女關係

好幾個人，最近都在談論男女關係，談論得津津有味，談論得眉飛色舞，談論得神采奕奕。

煙吸性女

據衛生局最近關於本市吸煙情況的第五次調查顯示，年卅五歲以下的吸煙者，主要是女性，女性吸煙有增無減。

一家圍爐食火鍋

好幾家多口白領階級，一家火鍋，已把「圍爐食火鍋」當作過年時的一種習俗。

豆腐有時勝燒鵝

東西運回家，發現最放最不放心的，莫如「豆腐」。

集家宜



「你這件衣服，好漂亮，好漂亮。」

再談男女關係

好幾個人，最近都在談論男女關係，談論得津津有味，談論得眉飛色舞，談論得神采奕奕。

着衣打扮十要

一個人的穿著，不僅是外在的修飾，更是一個人的修養、素養、才華、能力的表現。

時裝

不少上了年紀的女士，時時在埋怨自己的臉龐，時時在埋怨自己的髮型，時時在埋怨自己的穿著。

美容

一個人的健康情形，無不從皮膚的質地上表現出來，我們也可以從皮膚的質地上，看出一個人的健康情形。

豆腐有時勝燒鵝

東西運回家，發現最放最不放心的，莫如「豆腐」。

豆腐有時勝燒鵝

東西運回家，發現最放最不放心的，莫如「豆腐」。

豆腐有時勝燒鵝

東西運回家，發現最放最不放心的，莫如「豆腐」。

豆腐有時勝燒鵝

東西運回家，發現最放最不放心的，莫如「豆腐」。



室內佈置

室內佈置的定義，就是把室內環境，佈置得舒適、美觀、大方。

美容

一個人的健康情形，無不從皮膚的質地上表現出來，我們也可以從皮膚的質地上，看出一個人的健康情形。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
 19 E. Pender St. (中華文化中心對面)
 電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
 百萬家財盡煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免借，特技翻影相，紀念碟。

入籍護照即印即有
 入籍相(黑白) 4張 6-40
 護照相(彩色) 4張 8-80
 (逢星期三休息)
 惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
 TEL: (604) 420-8022

本號統辦 山雜貨 油醬料 菜鮮菜 埠訂購 快捷妥當 外埠批發 一律歡迎

Kam Yan Jan CHINESE SAUSAGE
 美加風味 肉質鮮美 皮薄肉厚 材料純正 不含防腐 送禮名貴 自用實惠

新星快速中英文電腦植字中心
 New Star Information Systems (Canada) Inc.
 428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
 Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊
 中英文混排，交貨及時
 價格便宜，每千字 20元

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特價酬賓 大特價酬賓

牛孖觔 咖啡牛丸 牛腩 咖啡手 牛柳 咖啡手 牛柳 咖啡手 牛柳 咖啡手

精工錄影音響修理
 七天營業(菲沙街夾28街街口)
 信譽好，字號老，手工精，服務佳!

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
 精工電話: 4388-4380 FRASER ST., VAN. (近28街)
 Tel: 876-8320

劉富
 承接裝修 油漆工程
 地址: 536 E. 14th Ave.
 電話: 879-4889

英皇電器
 修理工程 合格修理
 新裝電器 免費估價
 日夜應命 電話: 298-5878

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier
 \$880.00

全自動調節色素 (多種顏色)
 可調節放大縮細 64%至154%
 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
 (604) 876-4141

東方雪櫃公司
 專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
 政府牌照 日夜服務
 電話: 251-2301 英語 255-4821 馬洽 254-8728 余洽

馬君寰
 專科承接 業冷安裝 房冷機修 大小商 櫃電火 爐電火 政府牌照
 電話: 251-5629 253-4046

東方園藝
 專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL, 倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
 電話: 251-5629 253-4046

修理電視
修理各種彩色電視
機，免費上門估價
電話：327-2517
3160 253-6899

電腦會計
個人入息稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料
251-7206

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
無任歡迎

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 249元起
- 滿地可 來回 279元起
- 溫尼辟 來回 274元起
- 卡加利 來回 157元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 三藩市 來回 199元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 422元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 969元起
- 澳洲 來回 1299元起
- 倫敦 來回 568元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定!

- ★暑期直航回港機票加送六晚-酒店祇收 1349元
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1368元起
- ★日航精選：日台港十天遊華人領隊 1798元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價 1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造 鋁窗 紗窗
專造 露台 上蓋
專造 屋頂 水喉

雙層 玻璃 窗
內層 暴風 窗
新屋 膠水 牆
換屋 頂外 風

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、鋁窗
貨車、廣告等等
251-7206

CBA 防盜系統
保專業 對閉路 防十年 防火系 防盜系 防盜系 防盜系
裝修 裝修 裝修 裝修
電話：434-1166

BURGLAR ALARMS
INTERSONIC SECURITY SYSTEMS
電話：939-1316 (與FRANK洽)

- 住宅/商業樓宇
- 專業人士安裝
- 廿四小時服務
- 持有牌照及保險

免費估價
★永久保養★

永新廚櫃公司
專做 防廚鋪 櫥櫃
火櫥 櫥 櫥 櫥
板 板 板 板
電話：253-7394

焯華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話設備
防火警鐘
各種修理
免費估價
電話：253-8082 周生

威文建築設計裝修
室內 室內 室內
裝修 裝修 裝修
油漆 油漆 油漆
電話：432-9888

明贊裝修工程
承接內外各項工程
裝修 裝修 裝修
油漆 油漆 油漆
電話：255-3917

中華 建築裝修
公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆
內外油漆 廁所改建
新屋 膠水 牆
磁磚地 水喉

大小工程 各類裝修
翻新 更換鋁窗
更舊屋 圍欄
磁磚地 圍欄

光明裝修公司
精修水喉·內外油漆
招牌翻新·門窗更換
瓷磚地·車房露台
木雜修·土庫間隔
免費估價·日夜電話
電話：253-7772

城建裝修
321-7391
內車水 外房喉 油漆
泥屋水 頂廁磁 磚格
土庫閣 棚欄格

李華電器修理
收費低廉 服務週到
上門服務
電話：876-0278
傳呼：686-8677

成功建築裝修
各類水 內外大 一律
泥 泥 泥 泥
裝 裝 裝 裝
修 修 修 修
電話：251-5268

屋頂工程
專項 專項 專項
油漆 油漆 油漆
電話：290-2346

達成建築裝修
相餐屋 內 內外
文飾 文飾 文飾
住宅 住宅 住宅
電話：255-5296

佳利 土木工程
房土車 籃泥盜專
屋庫房 笆水磚業
翻間露窗工鋪牌
新格台花程砌照
電話：324-5183
686-8901
林生 688-3942

濠健建築工程公司
政府牌照
住宅 住宅 住宅
油漆 油漆 油漆
電話：876-4594

佳記 裝修
熱水 喉電 修理
水喉 喉電 修理
電話：255-6497
傳呼：686-2663

彭鴻記裝飾
工土室 裝承
作庫內 修建
安設設 漆新
當格計 屋
電話：874-6915

運通設計裝修
土廚瓷 廚大一
庫房磚 門館小
間廁地 換磁樓工
格所板 鎖板梯程
晚電 255-6948 TOMMY

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

基信建築裝修
價大內外 水土屋
相裝油工 閣翻
宜修漆程 格新
電話：434-0869

恆利建築工程公司
政府牌照
新修水 電土大
牌工建 裝木裝工
照廠宅 修修修修
電話：684-1748
873-6518 872-3768
874-4295

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外房商
估小動電牆磚鋪油閣修
價程渠修築砌漆格建修

榮昌裝修公司
政府牌照
油漆 油漆 油漆
裝修 裝修 裝修
電話：874-8043
680-5927 (傳呼機)

百福燒焊
防盜*平安
花園鐵門 鐵窗
電話：324-1020
325-8922

專通渠道 日夜服務
專商水 漏水電 器
門動業 管水管 爐安
具通住 阻救更 修裝
具渠宅 塞急理 裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

長程 搬運公司
253-2841
大型貨車 剪草舖草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗鞋打腊
兼有燕梳 修建籬笆

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

免費估價 取價從廉

修理：洗滌機、大小冰櫃、冷氣機、雪櫃、熱水器、各種電器

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

屋屋膠 盜舊土圍水廁水
頂頂質 燈磚屋庫墻澗所泥
補翻外 水地翻庫墻澗所泥
漏新牆 喉板新房杆台建

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話：325-4733

商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板櫃面、飾
櫃及廚櫃等。
政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水 露土改商
費外櫃喉 台庫建業
估油酒電 車間翻住
價漆吧器 房格新宅
請電：325-1882 余洽

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生洽
傳呼機：735-1119

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟窗翻新
水澗安裝 免費估價

宏基 建築裝修公司
屋頂 露台 圍墻 膠質 室內
翻新 安裝 欄杆 外牆 內外
油漆 油漆 油漆 油漆
電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電話：250-1068
251-2895

政府牌照·均有保證
屋屋水 電建盜土圍水外
頂頂潤 燈造磚庫墻泥墻
補瓦露 水廁雲車欄路膠
漏仔台 喉所石房杆面

海外 建築工程
電話：876-0735

圍牆 瓦仔 膠車 政府
欄杆 水澗 泥房 牌照
磁磚 廁外 內電
地批 改油 燈水
板 建 漆喉
254-2595
電話：876-0735

昌盛水喉
星期一至六
公司：299-3181 (英語電)
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理安裝 暖爐水HEAT

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年墻窗漆室石墻澗年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF或試價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
—按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

海岸 建築裝修公司
電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外 鋁水盜內改露更電
頂頂墻 鐵泥磚外建台換燈
翻補膠 圍路批油廚車鋁水
新漏板 欄面盪漆廁房窗

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



旺舖出租

近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH

商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租租文, 及原字樓舖店生意一齊出售, 生意好, 週市生意, 41 架原字樓, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 地鐵站 4.5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN

十一租租文

BROADWAY 近 MAIN 街十一租租文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地 能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售 北雲一睡房租文, 二樓有雲祥中心之景 \$69,000

入息地

GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800

平! 禮物店出售 雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800

男女髮型院出售 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

生意出售

西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

唐餐館出售 喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後好屋, 位於 FRASER 街 兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

商業樓出售 唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上租文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122 1ST AVE AT COMMERCIAL DR., 一連五間仔屋, 有機會申請租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及租文 兩年新, 樓下舖位, 樓上租文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES 西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUAN



商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$295,000 北雲四舖位, 五年石屋商業 \$595,000 小型餐館炸魚 30 位, \$35,000

四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

全新豪華住宅, 套房, 熱水暖氣, 雙車房 5830 JOYCE \$275,000 關煥蔭

工業區餐館 生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

西區餐館 7 5 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000 萊鋪連實業樓上四房, 只售 \$295,000

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900 CHARLIE 438-8161

BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80 英畝 烈治文農地, 近 167 和 CAMBIE 路詳情請電話 (英語) 4388161 MR. NIJJER

3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161

新屋兩間 33 街近乃街 \$268,000 JOSEPH HO 438-8161

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

十位咖啡店近本拿比醫院 丁建新或梁太

新屋六房, 地大 56x104 老舊面積三千四百尺。丁建新或梁太。 255-5438

廿五年三上二下, 地大 45.7x112, 兩夾 55 街。丁建新或梁太。

上二下, 上下廚廁齊全 近乃街夾劍橋。丁建新或梁太。

本那比上三下, 地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太 JENNY LEUNG 255-5438 住宅電話: 437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

RENFREW HEIGHTS 2 年溫哥華特式屋 33x110 3 上 2 下 \$259,000

TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 房 RS2 地 50x99 價 \$178,000

534 E. 49 街 6 房 2 1/2 浴室 2 廚房 33x132 地 \$163,000 266-3262 EDWARD LAI

近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

3479 PRICE 二年新六睡房 33x138 \$261,000 陳培 438-8161

PETER CHAN 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

東區屋, 三上, 二下, 各有廚房, 地 33x106, 樓上十六百尺, 樓下千一尺 黃漢 876-2335

懷特地 地大 50x122, 屋主強迫出售。黃漢 438-8161 876-2335

西區 21 年 5 睡房, 地 44.3x165 SADE 區, 卅餘。黃漢 876-2335

東區屋 PNE 區, 八年新 叫價 \$217,000 月租千二收入, 講妥價錢才看屋, 免擾租客。

東區入息屋, 合法行屋, 叫價 \$104,000, 近 COMMERCIAL 夾 12 街。商業舖位出租, 有大有小, 請電黃漢 876-2335

湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋闊 49 尺 X 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家毅

東區 KILLARNEY 街上三睡房 土庫兩睡房 開價 \$135,000 湯家毅

旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家毅

商業樓宇出售 地 70 尺 X 120 尺開價 530,000 湯家毅 324-1156

鮮魚舖, 架撐連貨車 \$45,800 22 年屋, 四睡房, 大地 350x126 \$368,000 宋先生 438-8161

438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161

白石鎮商業樓出售, 餐館租平年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

素利軒商業兩舖位 62x117 \$349,900, 陳培: 438-8161

本埠八年新三睡房城市住屋, 叫價 \$133,000 PATY LEE 公司 438-8161 住宅 327-6877

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

意大利屋主, 八年新, 地 33x117 二千四百餘呎, 樓上三睡房, 樓下兩睡房, 有租客, RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司 273-3161 住家: 277-7375

入息屋, 已租出六伙, 入息好, 有潛質, 可月入千八元近京士威夾菲莎, 屋外全翻新地 36x85 雷太公司: 273-3161 住家: 277-7375

22 單位租文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000 兩睡房租文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

列治文一睡房, 地 44x112, 洗衣機, \$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

素里商業地 60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

列治文豪華大屋 列治文西區三千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD. 馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Res: 255-2116 Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

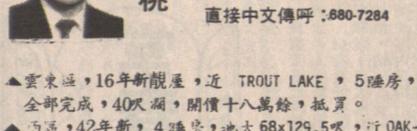
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165



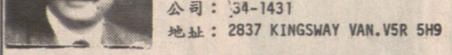
生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284



雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。

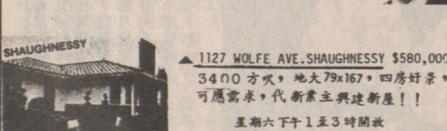
鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 34-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



賺大錢！自己生意·自己物業·不愁加租·不受制於人·抵買到極。

*價 \$368,880, 果仔舖連實業，現今已經經營19年，前業主經營20多年，生意泊泊，年年賺大錢。

黎洲洲 Richard Lai 321-2945

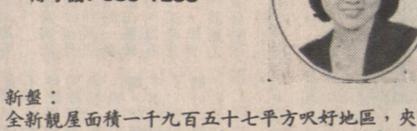


1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

*唐人街 461 PRIOR ST. 12年新屋，地25126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室 價169,000

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256



全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口。

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662



收租屋 大地33x120，現月收\$850 東10街，交通方便，34年 \$155,000 靚屋也可自住。

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

七房紅瓦新屋面對公園近中小學，城多利夾廿九街價廿六萬八。六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八。

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

*唐人街 461 PRIOR ST. 12年新屋，地25126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室 價169,000

黃衍嘉 Tom Wong 住家: 254-8469 傳呼機: 680-7331

新屋，一流風景，中上材料，地33x130，完成土庫，24呎闊前露台，三房，三房，三房。

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 住家: 324-5736

新屋: 東14街近FRASER街 R T - 5地 公司: 434-1431 : 三睡房，三廚廁

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813

SOUTH WEST MARINE DR. 地大48x120，新裝修舊式屋，全新地地。樓上兩套房，正層客廳門口與飯廳相連，有壁爐。

郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

乃夾街附近，地大，2800平方呎，上三層，兩房，兩房，兩房。

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427



41年三層屋，地大45109三房兩廁，舒適好住 叫價十八萬餘

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686



10年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚廁，價十七萬餘。

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價



RENFREW HEIGHTS, 廿二年新溫哥華特色屋 上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買商住物業，免費估價，請隨時聯絡

BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途。

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住家: 255-5699 傳呼機: 686-9051

新屋: 十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE 六年新仔屋 4x1100呎月入\$2200 純利\$24,000 特平\$265,000

西區新仔屋 前\$195,000 後\$190,000 8377 Shaughnessy

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住家: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

Chilliwack 快餐店，批發生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五。

張賀凱 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328

KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎屋，上三房，下二房，保養好，價廿一萬餘。

溫哥華與多倫多 為移民首選城市

應有設計機構處理人口增長

溫哥華與多倫多兩地，正吸引著來自世界各地的人口，這兩地也成為移民首選城市。溫哥華市長克拉克指出，溫哥華地區人口增長，每年有三萬人，溫哥華地區人口增長，每年有三萬人，溫哥華地區人口增長，每年有三萬人...

為雷達測速超速駕駛 飛車遭警方窮追

溫哥華訊：下午在溫哥華市中心，一名駕駛者因超速駕駛，被警方用雷達測速器測出超速，隨即遭到警方的窮追猛打。警方表示，該名駕駛者以每小時一百公里的速度行駛，警方最終在該名駕駛者駕駛的飛車上將其截獲...

鐵騎士入死城

溫哥華訊：下午在溫哥華市中心，一名騎著鐵馬的男子因超速駕駛，被警方用雷達測速器測出超速，隨即遭到警方的窮追猛打。警方表示，該名騎手以每小時一百公里的速度行駛，警方最終在該名騎手騎著的鐵馬上將其截獲...

域埠後巷兇殺案 男子被控謀殺罪

域多利訊：一名男子因在域埠後巷殺害一名女子，被警方控以謀殺罪。警方表示，案發於上週四晚上，當時該名男子與該名女子在後巷發生爭執，隨後該名男子將該名女子殺害。警方在案發現場發現了受害者的血跡和受害者的衣物...

印第安男子被誤判 無辜被判監禁兩年半

溫哥華訊：一名印第安男子因被誤判有罪，被判監禁兩年半。警方表示，該名男子在案發現場被發現，但警方在調查過程中發現該名男子是無辜的。法院最終裁定該名男子無罪，並判其獲釋...

重審獲判無罪擬請賠償十萬

溫哥華訊：一名男子在重審後獲判無罪，並擬請賠償十萬元。警方表示，該名男子在案發現場被發現，但警方在調查過程中發現該名男子是無辜的。法院最終裁定該名男子無罪，並判其獲釋...

新聞簡報

爆竊店舖失手被捕
溫哥華訊：三名男子於週日(十二日)早上四時許，在溫哥華市中心的一家店舖內進行爆竊，被警方當場失手被捕。警方表示，這三名男子在店舖內搶走了價值約五千元的財物...

持槍女子被控藏槍
溫哥華訊：一名女子因持槍被警方發現，被控藏槍罪名。警方表示，這名女子在警方的一次例行檢查中，被發現藏有一把手槍。警方在該名女子的家中搜獲了這把手槍...

前乃街酒吧東主親屬 承認控罪被法庭重罰

溫哥華訊：前乃街酒吧東主的親屬，承認控罪被法庭重罰。警方表示，這名親屬在案發現場被發現，但警方在調查過程中發現該親屬是無辜的。法院最終裁定該親屬無罪，並判其獲釋...

懸紅萬元緝拿兇兇

溫哥華訊：警方懸紅一萬元緝拿一名兇手。警方表示，這名兇手在案發現場被發現，但警方在調查過程中發現該兇手是無辜的。警方將提供一萬元獎金給任何提供線索幫助警方緝拿該兇手的人...

多倫多上訴法庭法官裁定 挽救兒童醫療服務

多倫多訊：多倫多上訴法庭法官裁定，挽救兒童醫療服務。法官表示，該項服務對於兒童的醫療健康至關重要，政府應該予以支持。法官裁定政府應該撥款支持該項服務...

蘇駐曼谷官員 借妻投奔美國

曼谷訊：蘇聯駐曼谷官員借妻投奔美國。警方表示，這名官員在曼谷被發現，但警方在調查過程中發現該官員是無辜的。該官員隨後逃往美國，並在美國尋求政治庇護...

贈款中華文化中心 作爲維修中華門之用

溫哥華訊：中華文化中心獲得贈款，用於維修中華門。中華文化中心表示，這筆贈款將用於維修中華門的損壞部分，以確保中華門的正常運作。中華文化中心感謝捐贈者的慷慨解囊...

避成協議 錦成律師 達成協議

錦成律師達成協議。錦成律師事務所表示，該事務所與某方達成協議，解決了相關的法律糾紛。錦成律師事務所表示，該事務所將繼續為客戶提供優質的法律服務...

卑詩省政府財政預算赤字 億八逾款有帳備儲
卑詩省政府財政預算赤字，儲備款項有八億八千萬元。省長克拉克表示，省政府將採取措施減少開支，以改善財政狀況。省長克拉克表示，省政府將採取措施減少開支，以改善財政狀況...

父母無權拒絕接受 挽救兒童醫療服務

多倫多訊：多倫多上訴法庭法官裁定，挽救兒童醫療服務。法官表示，該項服務對於兒童的醫療健康至關重要，父母無權拒絕接受。法官裁定政府應該撥款支持該項服務...

蘇駐曼谷官員 借妻投奔美國

曼谷訊：蘇聯駐曼谷官員借妻投奔美國。警方表示，這名官員在曼谷被發現，但警方在調查過程中發現該官員是無辜的。該官員隨後逃往美國，並在美國尋求政治庇護...

贈款中華文化中心 作爲維修中華門之用

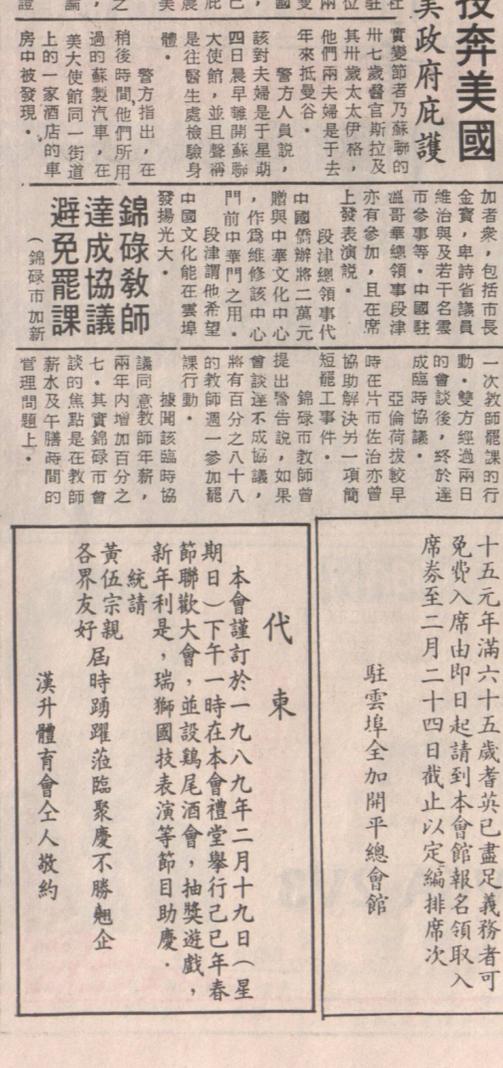
溫哥華訊：中華文化中心獲得贈款，用於維修中華門。中華文化中心表示，這筆贈款將用於維修中華門的損壞部分，以確保中華門的正常運作。中華文化中心感謝捐贈者的慷慨解囊...

避成協議 錦成律師 達成協議

錦成律師達成協議。錦成律師事務所表示，該事務所與某方達成協議，解決了相關的法律糾紛。錦成律師事務所表示，該事務所將繼續為客戶提供優質的法律服務...

華埠人日盛大遊行

華埠人日盛大遊行，政府官員僑團領袖參加者衆。遊行隊伍在華埠舉行，吸引了數千名市民參加。政府官員、僑團領袖和市民們共同慶祝華埠人日。遊行隊伍中包括舞龍、舞獅、舞蛇等傳統表演...



華埠人日盛大遊行，政府官員僑團領袖參加者衆。遊行隊伍在華埠舉行，吸引了數千名市民參加。政府官員、僑團領袖和市民們共同慶祝華埠人日。遊行隊伍中包括舞龍、舞獅、舞蛇等傳統表演...

小學生的舞龍表演，為蛇年的來臨增添了不活動氣氛。舞龍表演是華埠人日活動的重要組成部分，吸引了眾多市民圍觀。小學生們表演得生動活潑，贏得了觀眾的掌聲...

西方雜貨商合作社通告
本社在1989年正月十四日晚上十時假座本市菲沙街3918號韓江潮州海鮮酒家舉行選舉大會，並選出七位為1989年度執行董事。選舉大會將於正月廿四日星期三下午一時選出正副董事長，其名單及職位公佈如下：

- 1 正董事長：周標先生
- 2 副董事長：鄭柏昌先生
- 3 財政：吳崇立先生
- 4 書記：林秉樞先生
- 5 經理：劉菲力先生
- 6 董事：曹焯新先生
- 7 董事：李成策先生

新任董事局將繼續努力為大眾服務。敬希大眾鼎力支持為荷。
西方雜貨商合作社董事局謹啓
1989年2月6日

開平總會館代東
本會館成立六十四週年紀念及春節聯歡宴會已定於二月二十六日下午六時假座喜家禮堂酒家舉行。屆時希我本會同人踴躍參加，共慶盛會。席間將有抽獎、文藝表演等活動。歡迎各界人士踴躍參加。報名及查詢請洽本會秘書處。電話：二二二二。截止日期：二月二十四日。特此公告。

代東
謹訂於一九八九年三月十一日(星期日)下午六時假座名園酒家舉行一九八九年春節聯歡宴會。屆時希我本會同人踴躍參加，共慶盛會。席間將有抽獎、文藝表演等活動。歡迎各界人士踴躍參加。報名及查詢請洽本會秘書處。電話：二二二二。截止日期：二月二十四日。特此公告。

代東
謹訂於一九八九年二月十九日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行己巳年春節聯歡大會，並設抽獎、文藝表演、抽獎遊戲、新年利是、瑞獅國技表演等節目。歡迎各界友好踴躍參加。特此公告。

代東
漢升體育會全人敬約

讓愛與關懷得懂要只 咪媽好是也女婦業職

因循着現代婦女的一個普通性問題是：出外工作而不留在家。全職照顧年紀尚幼的孩子，是否感到內疚？小孩子在最初成長的階段，做母親的不時常陪在身邊，是否會令孩子缺乏安全感，以及不比其他孩子快樂及自信？

根據心理學家分析，現代婦女完全全職做母親的職業，其實可以培養出更加自信、獨立及懂得與人相處的孩子。事實上，最新的研究發現，那些媽媽早上班、下午回家照顧孩子的幼童，與那些整天不用出外工作的孩子比較，在感情上更成熟，更懂得自我滿足，以及在求知方面更有自覺性。

那一點也不用懊悔或感。那一點，甚至應引以為傲。

鴛鴦茉莉

春花秋月



雀媽媽的啟示

我喜歡給小鳥講故事，由他們一歲左右開始，幾乎每晚都說一個故事，鮮有開關。到現在七歲大的女兒，聽到雀媽媽講故事，她常興致勃勃地給我講述。昨天女兒在小朋友家裏看到一套卡通片，名曰「雀仔出籠」。雀仔媽媽與我們分享，把故事內容與我們分享。雀仔媽媽生了七隻小雀，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽。雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽，雀仔媽媽。



常春藤

當孩子生病時，你不能請假留在家裏看護他，是否表示你他不能盡為母之責？當然不是。假如你的孩子是由你（或婆婆）看顧，你在早上送他到學校，在晚上接他回家，你耐性的照顧他，他才能健康快樂。

現代居室

一個整潔雅緻的家居環境，是人所嚮往和追求的。擁有良好條件的家，不僅能使人感到心曠神怡，精神煥發，還能使室內保持上述狀況。衛生清潔和裝飾布置是時時需要的。

現代居室，應具備下列條件：一、充足的光線；二、清新的空氣；三、舒適的溫度；四、安靜的環境；五、安全的設施；六、便利的交通；七、良好的景觀；八、合理的空間設計。

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

經營業務：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座、名廠鐘表、款式新穎、精工修理、專人主理。

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

- 各西士齊備
- 中國去頭有白蝦及蝦肉
- 中國AAA牌去頭有壳蝦及蝦肉
- 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
- 越去頭有壳白蝦及蝦肉
- 香港澳門白頭及蝦肉
- 中國各類有頭及蝦肉
- 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
- 急凍香港鮮魷魚
- 去頭鮮魷魚

SHUM'S REALTY LTD.

新發房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

沈慶俊 及沈太

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- 北本拿比 7365 EDNOR 西人建築商要賣 31 萬 8
- 近唐人街商業大樓全新地段 50' x 117' 入息好 應賣 開價一百一十五萬 請電詳情
- 唐人街 12 年新上三下二分租 16 萬 2 地 25' x 126'

滿堂紅建築裝修有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

生意機會

- 洗衣館生意 (僅四個月新)，全部裝修及設備，包括最新型 AMERICAN 牌焗乾機 12 部等，因股東回國，平價急售，僅取價十一萬。
- 本那比近 METRO TOWN 業旺，京士頓大街純生意，設備齊備，業主另有生意，降價急售，僅取價三萬餘，低買之極。
- 西區 CAMBIE 夾 BROADWAY 大街街角茶室生意地點一流，兩年新裝修，80 座位，僅取價五萬餘，機會難得。
- CHILLIWACK 商業中心內，快餐店，生意穩定，堂食外賣，生意穩定，年營業額十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。
- 西區大馬路 21 街，廿餘座位，小型咖啡館，適合夫婦拍檔，日營業二百，租平，好過打工。
- 普士頓東區東大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶 VIDEO 生意，僅取價二萬五。
- 列治文 AUTO MALL 內百二座位，新建西餐廳，全酒牌，設備一流，西人東主，取價 50 萬。
- 列治文男女美容院生意，取價一萬，低買之至。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

- 面對女皇公園，豪華新屋，地區及環境一流，3169 呎，四睡房及土庫，特價 \$618,000。
- 西區有多間新屋正在興建中，由名師設計，德國建築師，價由 \$458,000 至 \$980,000。
- 近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- 13 年新購物中心，全部租出，地 198x113，每年實收 \$79,000 價一百萬。
- 一年新磚樓 14,000 呎，地 115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000。
- 工廠 \$12,000 呎，地 117x253 \$980,000。
- 工廠地 138x121 價錢 \$338,000。
- 商業樓一萬四千呎，可分三個舖位，每平方呎 \$15.00。
- 空五廠一萬三千呎，每月租 \$7,500.00。

滿堂紅建築裝修有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

李兆梅 STELLA LEE

- 唐人街果舖生意，業主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，早買生意亦可，取價 5 萬，低買之至。
- 高層林林連地，裝修四房，高層地段，地四畝，可作投資移民，早買生意亦可，取價 5 萬，低買之至。
- 本那比餅店，生意穩定，每日生意三萬，高層地段，裝修四房，高層地段，地四畝，可作投資移民，早買生意亦可，取價 5 萬，低買之至。

李兆梅 住宅電話：525-6983

KINSON CHAN 陳健錦

建誠實業有限公司

Kinson Realty Ltd. 註冊經紀

No. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. 685-1821 Res. 327-2688

- 溫哥華 14 萬 5 萬，投資好，地段佳，交通方便。
- 溫哥華 14 萬 5 萬，投資好，地段佳，交通方便。
- 溫哥華 14 萬 5 萬，投資好，地段佳，交通方便。

「合和」籌建九十層酒店

港府最近批准合和公司在港島東區興建一幢九十層的酒店大廈...

港府將建第三條海底隧道

港府運輸科宣佈，正在研究興建第三條過海隧道問題...

啟德機場擴建或另建新場

香港啟德機場第五期擴建工程剛告完成，顧問公司又提交報告...

烟花何以色彩繽紛

烟花的表演，演和觀賞古已有之。隋煬帝有詩云：「一花獨放七枝開」...

源起的竹爆

爆竹的發明，是中國人對火藥的發現。據說，在南北朝時，有人發現了火藥...

新移民投資良機

溫哥華大中西食品公司，歷史悠久，發展迅速，為擴展八九年業務...

瑞安中心廿五億交易告吹

去年哄動一時的瑞安中心二十五億元交易，因買家未能如期繳交第二期三億元...

氣功·太極拳·武術

由中國螳螂拳冠軍、武術電影名星李宇文師傅教授...

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
有專人作中文翻譯
免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 421-3459 686-8906

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431 阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc. Pager: 667-0933 Home Tel: 254-7333



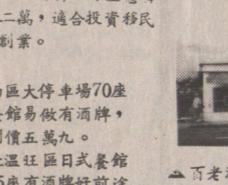
市中心 GRANVILLE 兩層商業樓全部租出...



2182東54街 45x103 三睡房樓下齊備二套房...



52街西近 GRANVILLE 33x122 兩睡房土庫有房...



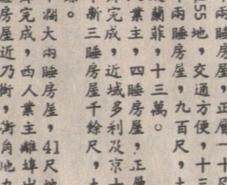
北溫區日式餐館 45座有酒牌前途二萬餘。



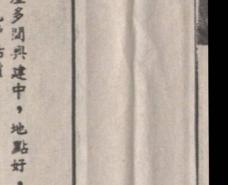
百老匯東大道果舖日做六百多，售649，玩具鮮花球花園，抵價二萬餘。



喜士定東街紅磚果舖，日做約五百元售649，售後，有停車場，則價二萬元。



35年新大兩睡房，41尺地，硬木地面，土庫完成...



新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE



北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大66 120有室外泳池...

商業舖/寫字樓出租 奇化街寫字樓，包水電月租\$325...

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續...

實事實業燕梳有限公司 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續...

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG

高谷林「Coquitlam」旺區商業樓，地面積約103呎x140呎...

HABITAT 2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵

西區 20 街近 ADELPHI ST. 七年新靚屋，標準地，三睡房...

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

一萬一華埠全新三層磚商業樓出售 位三十七街士定街...

Bing Plumbing and Heating
428 SALSURY DR., VAN., 電話: 254-4935
1976 接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

德記建築工程
歷新專高內屋土庫
新專專高內屋土庫
造業業業業業業業
久所久所久所久所
久所久所久所久所

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價 水電工程 裝修油漆
土庫間格 設計圖則 承接新屋

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
歡迎浴室水喉裝置
夜缸熱水煤氣及修理
晚廁所水爐等

金記
874-0009
工屋土內
精頂庫外
價互間油
廉價仔格

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒針、快捷妥當
收費特廉

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當
電話: 八七二一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話: 6571266 鮑洽
9398275 晚
持有政府牌照
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉煤氣
按裝熱水爐
浴室廁所等
歡迎夜間電話

思維裝修
大小工程屋店相文
內外油漆水電門頭
鋪磁磚燕梳機樓梯
容雅化裝品面部按
摩五二九一六〇洽

投資良機
二埠栢文樓宇出售
十二間栢文全部已租出，地點佳，近商場，快車站，交通方便。總入息超過\$43,000有備財政報告書。開價\$300,000，請英語電: 931-3451 LAKEVIEW REALTY 或 465-8550 (住宅) 與 NICK PROACH 接洽。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918
▲ 7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廠房貨倉, 出售或廉租。
▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE, 57.6x120, 街角, 6睡房, 第三。
▲ 8768 ARMSTRONG, WILLOWDALE, 抵買出租屋。
METRO TOWN, CARLTON ON THE PARK
▲ 石原大廈兩睡房栢文, 可自住或出租, 有景。

曹美莉 VIRGINIA CHOW
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
* 商業樓一座, 位於雲哥華埠熱鬧市區, 十二年新 4000 尺樓下二舖位, 樓上有二套房, 每套有二房一廳, 廚廁齊備, 樓下現有餐店, 共四十二位兼有酒牌執照。
好消息 機會來了, 你想自己做老板嗎?
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓, 內有電子遊戲機, 更設有餅食品器具 (BAKERY), 地方大, 有停車場, 旁有印刷店、美容屋, 地區好, 周圍住宅區, 近公園, 因店主欠缺人力, 忍痛割讓開價 59,000 萬元, 包括各器具, (器具: 價值四萬元) 十分抵買, 歡迎來電詢問 324-3077

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業
▲ 新近上市
▲ 旺地商業樓出售, 地大 50x100, 有租批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及相文, 開價 58 萬。
▲ 西溫哥華多舖出售, 生意固定批租好, 開價 9 萬餘。
▲ 市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工場, 開價 3 萬餘。
▲ 東區 KILBARRY 一年新大屋, 開價 26 萬。
▲ 紅瓦頂, 熱水暖氣, 開價 26 萬。
▲ 工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收 4 萬餘。
▲ 西區金屋, 開價四十餘萬。
▲ 丹利公園及海景, 開價七十餘萬。
▲ 一房一廳, 近巴士站, 開價四萬五。
▲ SURREY 工業地, 開價二萬元。
▲ SURREY 住宅地, 開價 12 萬。
▲ 產出出售, 有熱水牌, 約 1200 方呎, 開價 16 萬。
▲ 產出出售, 約 16 萬五千元。

屋主自賣
屋面積 1,500 平方呎, 地大兩畝, 全土庫, 部份裝修, 三睡房, 兩浴室, 獨立位置, 樹木多, 近學校, 十分鐘路程可到高貴林購物中心, 地亦可細分為 1 畝。
開價 \$265,000
請下午六時後電 942-7301

馬國輝 FRANCIS MA
公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961
* 乾洗衣店生意, 高貴林開價五萬五千
* 素里埠 42 畝菜地價 49 萬 9 千
* 西區全前仔屋前後座近 CHURCHILL 中學開價 42 萬元
* 東區近女皇公園 27E. WOODSTOCK 新屋開價 38 萬 8 千

劉澤義 FRED LAU
住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111
2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000 呎至 2400 呎
合餐館等各行生意。
35 租栢文, 每年收入 \$115,000, 實收 \$68,000, 開價 \$749,000

陳悅明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111
▲ 新近上市
▲ 旺地商業樓出售, 地大 50x100, 有租批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及相文, 開價 58 萬。
▲ 西溫哥華多舖出售, 生意固定批租好, 開價 9 萬餘。
▲ 市中心珠寶首飾店出售, 內設製造工場, 開價 3 萬餘。
▲ 東區 KILBARRY 一年新大屋, 開價 26 萬。
▲ 紅瓦頂, 熱水暖氣, 開價 26 萬。
▲ 工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收 4 萬餘。
▲ 西區金屋, 開價四十餘萬。
▲ 丹利公園及海景, 開價七十餘萬。
▲ 一房一廳, 近巴士站, 開價四萬五。
▲ SURREY 工業地, 開價二萬元。
▲ SURREY 住宅地, 開價 12 萬。
▲ 產出出售, 有熱水牌, 約 1200 方呎, 開價 16 萬。
▲ 產出出售, 約 16 萬五千元。

恒基置業有限公司
彭太 BECKY PANG
公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862
* 2014 E. BROADWAY 上三下二, 33 x 122 開價十六萬八千。
* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
▲ 本那比溫哥華特色屋, 16年新, 五房三廁, 地大 33 x 122, 開價 \$219,000
▲ 728 E. 38TH AVE., 五房, 月租 700 \$138,000
▲ 1956 東 50 街, 上二下二, 30年, \$199,900
▲ 2937 E. GEORGIA, 上二下二, 有景, 十七萬餘
▲ 溫哥華, 烈治文, 卡加利各一海產公司, 易做, 租平, 批長。
▲ 士多連實業, 有住宅, 價 \$299,000
▲ 西餐館物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
▲ 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長。

李沾 JIM LEE
公司: 327-1111 免費估價
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
▲ 投資者留意
▲ 雲東城市屋, 三睡房, 近中小學公園, 巴士, 只叫十萬餘。
▲ 有買客多名高價購買舊屋及建屋地有意請聯絡。
▲ 有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202
* 近喜士定, 乃磨四房, 米仔牆正屋土庫新完成一廚一廁標準地叫價十七萬餘。
★ 蘭菲區, 七睡房, 兩廁, 兩浴室, 露台, 車房, 米仔外牆, 可分租, 現租每月 \$900, 33 127 地, 價 \$179,900。
★ 乃磨夾七街, 三睡房正屋, 土庫未裝修, 近中小學, 地 33x122, 每月租金 \$850.00, 價 \$159,900。

李經緯 FRANK LEE
公司: 327-1111
住宅: 879-3296
二埠仔舖
六千六百多尺商業地開六十六尺, 只廿一萬五。

BENSON S.C. CHEUNG 張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088
▲ 位於本拿比北區, 位治東街標準地, 有景, 自住或投資也可, 現成住宅, 樓上兩房收租 550 元樓下兩房單位屋主自住, 有車位, 又可重建請速勿失良機叫價 \$149,900
▲ 素里市高尚住宅區 BEAR CREEK PARK ESTATE 四年新, 樓上三房, 兩廁所, 浴室, 雙車房, 地大, 樓上 1400 平方呎, 樓下可裝修約 1000 平方呎, 自住或收租投資也可, 適合新家庭叫價公道 \$149,900 請速

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996
本拿比 北區高級風景屋 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區, BURNABY LAKE
有多幢全新大型新式房屋出售, 地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 無水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙 JACUZZI 浴缸等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華福康建築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$439,000 起。

Sutton GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
* 適合投資移民 傢俬製造廠連物業, 27 萬 5 千
* 溫市中心政府將准 "美容訓練學校", 亦作移民投資用。
* 商業入息樓, 年入 \$16,500.00, 叫價 12 萬 5 千機會不可失, 請電話 ANNA 查詢
* 烟草零售店, 位於百老匯夾福街, 生意連貨出售 3 萬 9 千 9。
* 招牌廣告公司, 自己做老板, 好過去打工, 3 萬 3 千。
* 雜貨店連物業出售, 日營 8 百到 1 千 4 百請電話 ANNA 查詢。
* 有二十餘間各類型餐館, 快餐店, 炸魚舖, 咖啡室, 開價由二萬至十八萬, 座位由 30x100 座, 分佈市中心, 商場內, 工業區或各交通要道, 部份具有酒牌。

Seasons Realty Limited MURRAY SPRACKLIN
B. Comm. Bus: (604) 435-8893 Res: (604) 298-2774
北本拿比五睡房新屋
▲ 靚三層屋, 4300 平方呎, 一年新, 綠木廚櫃, 5 ZONE 熱水暖氣, 華麗大門, 瓦頂, 防盜系統, 新屋區, 近巴士站及 SFU, 地 60x133, 價 \$493,000。

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808
▲ 蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地, 歐洲建築師, 請比較手工, 北溫全景, 開價 \$259,900
▲ 西區全新四單位城市屋, 近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師, 年入可達 \$55,000, 收租一流無須煩, 開價 \$596,000 試運價。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618
▲ 正 KINGSWAY 一流商業舖位連大果仔舖出售, 生財工具新, 樓下可出租, 樓上可加建, 33x106 地, 做老板好機會, 叫價 \$255,000
▲ 西區 Fairview slope 商業樓 街闊 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建, 投資好機會, 叫價九十餘萬。

李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
☆ 代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價 ☆
▲ 二十年親屋, 上下全部完成, 交通方便, 近乃磨街, 卅三地段, 開價, 二一萬九千, 請快。
▲ 入息屋, 近城多, 開價, 可住三伙人, 內外全部翻新, 請快。
▲ 適合自住及出租, 租價, 可住三伙人, 三年新屋, 交通方便, 租價, 請快。
▲ 全部完成, 樓上, 租價, 請快。
▲ 三層大屋, 每層有廁所, 內外全部翻新, 租價, 請快。
▲ 新屋, 保養一流, 自住或出租均適合, 開價, 請快。
▲ 地段 33 呎至 50 呎, 開價由十九萬五千起, 歡迎看屋。
▲ 六街近蘭菲區, 標準地, 請來電查詢。
▲ 內部全新裝修, 十三萬九千。
▲ 高貴林區, 兩年新城市屋, 兩大睡房兩廁所, 保養一流, 適合自住或投資, 開價, 請快。
▲ 新屋一開, 卅三地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。
▲ 四十九尺地段新屋, 材料手工最佳, 環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開價三十七萬九千, 勿失良機。
▲ 生意及實業出賣
▲ 本拿比士定街旺咖啡店, 日做四百五十元, 租平, 長批, 有前途, 開價五萬六。
▲ 農場出賣或出租, 12 畝, 雞舍, 羊舍, 小睡房, 有三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃, 開價廿六萬。
▲ 有意出售請注意
▲ 現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意買屋, 一律歡迎, 買屋, 不論房產, 請來電查詢, 如有意出售, 請速, 電話: 四三三三, 七八八八。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

生意出讓

▲ LONSDALE QUAY - N.VANCOUVER
- 有起而富想像力的兒童及青少年禮品店。
- 地點好，有長期顧客，潛質無限。
- 開價 \$60,000。
- 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 新盤：列治文靚區
- No.2 ROAD / 史提芬路
- 1年新靚屋
- 3大睡房+遊戲室
- 雲石地板
- 龍啟明 437-5529
- 劉麗芳 873-0955

▲ 740-742 E. 10TH AVE
17年新合治行屋，地大 33x122
每層三睡房，一浴室。開價二十萬餘。
林麗儀 688-7888
或黃會瑩 688-7888

▲ 新盤：
- 4年新靚屋
- 一房600呎
- 開價64,900
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

▲ SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
- 三層大靚屋，地33x120。
- 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園園地。
- 每間開價 \$448,000。
- 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 堅固屋，上3房下2房
- 近學校
- 開價 \$159,900
- 龍啟明 439-5529
- 劉麗芳 873-0955

▲ 西區靚區
- 約半畝地
- 5大睡房，3層高。
- 開價 \$585,000
- 龍啟明，劉麗芳
- 688-7888

已售出

▲ 市中心
1019 BU...
地 66x131, WED ZONED, 收租可達 7.0 3 厘，全新裝修，靚極文區，全年收入 \$116,000+ 價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 693 W. 71ST. AVE.
- 罕屋地，41x117。
- 三睡房，兩浴室。
- 開價 \$269,000。
- 黃會瑩 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
- 六年新，樓上四睡房。
- 地 33x122。
- 直接巴士到華埠。
- 開價 \$415,000。
- 黃會瑩 688-7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
- 位於街角，向東南。
- 一千零四十呎
- 開大高貴套房兩間。
- 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐
- 雙車位，環境清靜。
- 開價十三萬餘。
- MICHELLE LIOT 688-7888
或傳呼機 686-4028。

▲ 標準地
- 堅固靚屋，共4房
- 開價 189,000
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

▲ SEAFORTH DR. & RURERT ST.
- 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
- 地卡，5,800平方呎。
- 開價 \$183,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ 一年新靚屋
- 好過全新，用料及手工皆精
- 上三下二，四浴廁。
- 二車房，有天窗。
- 開價 \$39,900。
- 劉麗芳 873-0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
- 10年新靚屋
- 樓上三房，樓下二房
- 開價 \$239,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ KERRISDALE 區靚屋
- 2018 W. 42ND AVE.
- 地 49.5x118.55
- 屋 3428 平方呎
- 五睡房，一書房，三浴室及一書房。
- 價 \$598,000
- 黃會瑩 645-5368

▲ 856 HOMER ST., VAN.
- 市中心，5層商業樓
- 地大 121x120
- 旺區繁忙街道
- 長期租客開價 \$8,300,000
- 劉麗芳 873-0955
- 梁寶琴 688-7888
- 店主離埠 舖位急讓
- 在二樓公眾場內
- 買餅榨果汁，生意好
- 只買二萬八勿失良機

工業地出售

▲ 素里工業區
- 兩畝地，非常適合貨倉用途。
- 120街夾84街。
- 可改變用途。
- 亦可按業主心意改建。
- 開價 \$288,300。詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文靚區
- 近學校，交通方便。
- 室內裝修及用料一流。
- 設兩層樓上二睡房。
- 開大飯廳，廚房有足夠廚櫃。
- 謝松添 688-7888

▲ 5524 Union St. BBy.
- 地 65.98x132。
- 三年新三層屋，六睡房，五浴室。
- 材料手工最優，有景。
- 劉麗芳，龍啟明 873-0955, 435-7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
- 全屋翻新，地約五英畝。
- 樓上三房，樓下兩房。
- 開價 \$689,900。
- 龍啟明，黃會瑩 688-7888

已售出

▲ ARBUT 2663 AVE.
地 53x117, 3800 平方呎，價 \$638,000，五睡房，一書房，三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E. 6th AVE.
- 三年新靚屋
- 上三下二，三浴廁。
- 近學校及交通。
- 劉麗芳 873-0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
- 49.8x171.804 S.F.U. B.B.Y.
- 4050 平方呎全新屋。
- 7睡房，4浴廁，單車房。
- 開價 \$419,000。
- 林麗儀，黃會瑩 688-7888。

▲ KNIGHT 夾 51 ST.
- 一年新靚屋，好過全新。
- 上3房，下2房，2浴室。
- 價 \$259,000
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤：2737 KITCHENER
- 堅固屋
- 樓上3房，樓下3房
- 全新裝修外牆
- 龍啟明 437-5529
- 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤：
- 9年新自建房
- 樓上4房，開大客廳
- 開價 283,000
- 龍啟明 645-2882
- 劉麗芳 680-4848

▲ 溫哥華特式屋
- 樓上三房，樓下二房。
- 一年新特式屋。
- 開價 \$263,900
- 龍啟明 688-7888

機會來了

▲ LANGLEY 區零售店樓宇。
- 食店與住家各半。
- 售價 \$400,000。
- 可分別出售。
- 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER, 688-7888

已售出

▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50...
全新裝修，柚木地板
全新廚房，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888

已售出

▲ 5119...
39x100...
50年，4睡房，非常堅固，保養好，劉麗芳 873-0955

TIME SQUARE - CENTRAL PARK

- 近公園一睡房大型靚屋。
- 業主自住，完整無瑕。
- 靚極，可觀望公園。
- 有大貯物室。
- 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
- 開價 \$94,500
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 441 S.E. MARINE DR.
- 地大 50x159
- 全新溫哥華特式屋
- 上下各三層，共五浴室
- 4400 平方呎。
- 林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 803-850 BARRARD
- 市中心區，一睡房 CONDO。
- 650 平方呎，7件大電器。
- 屋內有洗衣房。
- 黃會瑩，林麗儀 688-7888。

▲ 45 25 KNIGHT ST VAN.
- 地大 495x104.5
- 樓上2房樓下3房
- 全新內外裝修
- 劉麗芳 873-0955

▲ 超級一睡房 CONDOS
- 保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台有共地，近溫哥華中央醫院，合初次置業或投資，價 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ 1222 HARWOOD ST.
- 25組柏文，收入好。
- 市中心，地 66x122。
- 開價 \$1,480,000。
- 梁寶琴 688-7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
- 地 70x145
- SHAUGHNESSY 區 42年新屋
- 四睡房靚屋及新家庭室
- 價 \$599,000
- 黃會瑩 645-5368

西區寬大靚屋

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
- 街角，地 65.5x114。
- 全屋三層，4160 呎。
- 四睡房，一書房，五浴室。
- 開價 \$778,000。
- 黃會瑩 688-7888 或 645-5368。
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028。

▲ 中央公園柏文
- 石庫高層一房柏文。
- 有景，近 METRO TOWN 及快車站。
- 靚管理。
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028。

▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.
- 日營 \$600。
- 一睡房出租，月租 \$350。
- 價 \$22,000
- 黃會瑩，謝松添 688-7888

▲ 列治文區，7431 GILBERT
- 地卡，11,899 平方呎。
- 價 \$250,000。
- 謝松添 688-7888

已售出

▲ 1950...
四層高住所，5100 平方呎，地 109x151，六睡房
價 \$880,000 VOY WONG] 688-7888 黃會瑩、梁寶琴

▲ 2187 VANNES...
- 近十街及...
- 位於華埠...
- 土庫完成...
- 有兩...
- 價十八...
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ 2187 VANNES...
- 近十街及...
- 位於華埠...
- 土庫完成...
- 有兩...
- 價十八...
- MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
- 專業建築設計。
- 有土庫，全屋三層共 3430 平方呎。
- 地 50x114.78。
- 四睡房，一書房，五浴室。
- 開價 \$748,000。
- 1523 街 59 街。
- 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 4688 UNION. B.B.Y.
- 地 33x122，木地板。
- 五睡房，三浴室，14年新，保養好。
- 林麗儀 688-7888 或傳呼機 645-4559

▲ 1233-1235 ELLIOT AVE
- 合法出租屋
- 地大 41.25x125
- 上3房/下3房
- 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955

旺西餐館出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館。
- SAFEWAY 隔鄰。
- 在購物商場內，新裝修，地大。
- 開價十九萬元。
- 梁寶琴 688-7888。

山頂靚屋!

▲ 全新四睡房屋，風景一流。
- 地大 68x115。
- 屋 3,600 平方呎。
- 開大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。
- 上等廚房電器用具。
- 有中央吸塵及防盜系統。
- 雙車房及另有泊車位。
- 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494。

已售出

▲ 1年新靚屋
- 3大睡房+1書房，面積 2300 sq ft
- 開價 308,000
- 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業舖位。
- 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。
- 街角，地 50x120
- 梁寶琴 688-7888。

▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.
- 本拿比區 18年新屋。
- 地 58x138，屋主自住
- 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
- 價 \$214,900。
- 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

▲ WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.
- 全新靚屋，地約 32x130。
- 三大睡房，環境好，近海。
- 價 \$228,000。
- 龍啟明，黃會瑩，688-7888

1922 西 7 街

複式兩睡房柏文由 \$159,000 起
單層一睡房柏文 \$129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 環境優美
- 全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電單車房
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888。

MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。
NO.101-525 平方呎 1睡房價 \$61,000
NO.102-780 平方呎 2睡房價 \$89,000
NO.201-800 平方呎 2睡房價 \$94,900
NO.203-650 平方呎 1睡房價 \$76,900
NO.301-800 平方呎 2睡房價 \$94,900
NO.403-650 平方呎 1睡房價 \$76,900

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
- 地 52.87x103。
- 價 \$890,000。
- 梁寶琴 688-7888

▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.
- 街角，地 66x115。
- 旺區繁忙街道。
- 有穩定租客。
- 樓上可加建一層。
- 謝松添 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494

▲ 本汝比 4656 至 4660 街士定街。
- 兩舖位，66x120, C4地，有冷氣。
- 長期租客。開價 \$589,000。
- 梁寶琴 688-7888。

生意急賣

▲ 士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.
- 雷爾索夾百老匯街。
- 日營約 \$800。
- 良好士多及藥業生意。

▲ 位於本拿比地王，可收租 \$50 萬，現收租 \$149,900

▲ 雲東只叫 \$19.9 萬

▲ 有買

陳 PHILIP

住家電話：中文傳呼機

話說麵包文化節俗



麵包在西方許多國家，一日三餐少不了它。由於各國人民的嗜好和口味不同，所以「麵包世界」日益豐富。形態上有方圓尖長，口味上有香甜酸鹹，質地上有精製酥軟，配料上有肉蛋牛奶，用粉有白粗黑亦隨人意。

法國「收獲節」的麵包，一般是用硬粒裝飾，散裝精緻的穀粒形的大麵包，這原是傳教士拿來祈求上帝賜福的。法國比昂的果農，在葡萄收穫時，選用葡萄裝飾「收獲節」的麵包。

許多國家的人選用麵包祭神。西德的奧格斯堡，在「萬靈節」那天，麵包的奧格斯堡，在「萬靈節」那天，

蘭荷 國之館物博

荷蘭人口密度之高，聞名於世，它是鮮花之國，風車之國，各樣遠播。但荷蘭國內博物館密度居世界第一，却鮮有人知。這個國家的面積僅四萬八千八百多平方公里，却有八百多間以上的博物館。

首飾是阿姆斯特丹這個國家的重鎮。首飾之外，奧特盧市的庫拉·穆拉美術館、中央政府在阿姆斯特丹的莫瑞斯美術館，分別以收藏梵·高、倫勃朗的畫作聞名世界。喜歡美術的遊客，離開阿姆斯特丹後，總要訪問這兩間美術博物館。

也喜歡上博物館，他們把博物館當做反映國家歷史與社會面貌的鏡子。海牙市立美術館，開有收藏荷蘭歷代服裝的陳列館，連目前流行的龐克服飾也已展出，他們唯恐這種服裝流行一陣後便消失，所以先把它收集起來。

在阿姆斯特丹的運河兩岸，坐落着七十幢以上的百年古建築，各種類型，多寡多寡，使得這個城市本身就宛如一個超級的建築博物館。

衆多的文化遺產，由博物館特別保存，使得荷蘭人有強烈的歷史意識，在歐洲的「文化強國」環伺之下，仍然保持自己的特色，沒有淪為他國文化的附庸。你如果把阿姆斯特丹比做北方的威尼斯，他們的居民則會強調「阿姆斯特丹就是阿姆斯特丹」。

世界最大五十家公司

據美國「幸福」雜誌從世界五百家公司和美國五百家大公司的名單中選出了世界最大的五十家公司，其中二十家是美國的，二十家是歐洲的，南美洲只有一家，亞洲有九家（日本八家，南韓一家）。

這五十家工業公司共有僱員八八〇萬人，比瑞典全國人口還多。它們一九八七年的銷售額是一萬五千億美元，盈利總額為五六〇億美元，接近愛爾蘭國民生產總值的兩倍。

這五十家公司的頭十名是：底特律的通用汽車公司、英荷「殼牌石油公司」、紐約「埃克森石油公司」、迪爾伯恩「福特汽車公司」、阿蒙克「

中國大陸的工女

據北京國家統計局一九八七年的統計，中國的女職工總數達四八六九萬人，佔大陸職工總數的比例為百分之卅六點八。

一九四九年，中國女職工僅六十萬人，佔職工總數的百分之七點五。處在國民經濟第一線的女工多集中在少數大城市，主要從事一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

中國假假演變

中國的假假制度從兩千多年前就開始了。當時官員休息，都要沐浴更衣，所以又稱假為「沐假」。漢代規定，朝中官員每五天放假一天，叫「沐假」。唐代規定，朝中官員每五天放假一天，叫「沐假」。宋代規定，朝中官員每五天放假一天，叫「沐假」。明代規定，朝中官員每五天放假一天，叫「沐假」。清代規定，朝中官員每五天放假一天，叫「沐假」。

外，還有「急假」，這是專為官吏中處理緊急事務使用。不過，一年不得超過六十天。後晉時，家在外地的官吏，視路途遠近，還給路程假。清代，對立功官員，要賜「賞假」。

對於官員的休假，歷代都有嚴格的規定，唐德宗曾明確規定，三品以上的官吏，滿假那天，必須到衙門報到，否則，扣發俸祿一月，有的甚至被罷官。清朝初年，隨着西方傳教士進入中國，「禮拜天」這一宗教用語開始在中國流行。一九一一年辛亥革命以後，中國始正式實行星期日休息制。

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.手續。

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C.手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

mazda TOYOTA

恭祝僑胞 聖誕快樂 新年進步

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

斯里蘭卡競選期間 不斷發生流血事件

死逾三百人包括十三名候選人

【科倫坡路透電】斯里蘭卡國會議員選舉活動已告結束，導致三百多人喪生，包括十三名候選人。在星期六晚上發生的一次最惡劣的暴行中，有卅七名在東部一條村落中的卅七名幸哈爾人，包括廿名兒童在內，被好戰的泰米爾人槍殺或砍死。

警方說，在星期六晚上，他們將繼續製造出四百名軍人在內，在全國各地巡邏，以確保投票及點票工作，得以順利進行。

斯里蘭卡此次國會議員選舉，旨在使各黨派有機會在爭奪國會的二百廿五個議席，與及總統的職位。

波蘭建議設總統制 保障政治改革風險

【華沙電】波蘭統一工人黨中央政治局委員雷伊科斯基今天在「雷伊科斯基會議」政治改革問題小組會上建議，波蘭應設總統制，以保障政治改革的風險。

雷伊科斯基在會上說，波蘭目前正處於一個非常困難的時期，必須建立一個新的政治體制，以保障政治改革的風險。他建議，波蘭應設總統制，並成立專門的工作小組，以起草新憲法。

雷伊科斯基在會上說，波蘭目前正處於一個非常困難的時期，必須建立一個新的政治體制，以保障政治改革的風險。他建議，波蘭應設總統制，並成立專門的工作小組，以起草新憲法。

蘇聯發射一枚衛星 首次向南極洲攝影

將可準確繪製該洲地圖

【莫斯科路透電】蘇聯在星期五發射一枚衛星，將向南極洲攝影，以準確繪製該洲地圖。這枚衛星將在南極洲上空飛行，並拍攝該洲的地形、地貌和冰川分布。

蘇聯在星期五發射一枚衛星，將向南極洲攝影，以準確繪製該洲地圖。這枚衛星將在南極洲上空飛行，並拍攝該洲的地形、地貌和冰川分布。

涉嫌串謀偽造賬目 邱德根父子吃官司

【香港訊】據廉政專員公署消息，丙名公司董事因涉嫌串謀偽造賬目，為廉政專員公署調查。該名董事被控在丙名公司內，偽造賬目，以逃避稅務。

廉政專員公署表示，該名董事被控在丙名公司內，偽造賬目，以逃避稅務。廉政專員公署已對該名董事提出起訴。

首名被告邱德根，六十三歲，被控在八三年十二月卅日至八四年一月廿二日期間，串同陳、譚淑莊和其他不知名人士，偽造賬目，以逃避稅務。

首名被告邱德根，六十三歲，被控在八三年十二月卅日至八四年一月廿二日期間，串同陳、譚淑莊和其他不知名人士，偽造賬目，以逃避稅務。

廉政專員公署表示，該名董事被控在丙名公司內，偽造賬目，以逃避稅務。廉政專員公署已對該名董事提出起訴。



首名被告邱德根，六十三歲，被控在八三年十二月卅日至八四年一月廿二日期間，串同陳、譚淑莊和其他不知名人士，偽造賬目，以逃避稅務。

英皇家海軍 參謀長訪華

【北京十三日電】英國第一海務大臣兼皇家海軍參謀長威爾遜，將於今日下午乘中國民航機抵港，開始對華進行十天友好訪問。

美國務卿貝克 會晤英國首相

【倫敦十二日電】美國務卿貝克，今日在渥太華會晤英國首相梅隆尼。兩人就當前國際形勢及中東局勢進行了廣泛交流。

蘇聯專家與顧問 全部撤出喀布爾

【莫斯科十二日電】蘇聯專家和顧問，已於昨日全部撤出喀布爾。這是蘇聯在阿富汗戰爭中採取的一項重大舉措。

日本國會復會 明仁主持儀式

【東京電】日本國會將於明日復會，明仁天皇將親自主持開會儀式。這是明仁天皇繼位後首次主持國會開會儀式。

中國絲綢進出口總公司廣東省分公司

China National Silk I/E Corp. Guangdong Br.

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

經營範圍：本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務，經營商品範圍如下：
1) 絲類：生絲、加工絲、綉絲、繭絲、繭球、落繭、絲綢、人造絲與合成絲。
2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢緞品、以及真絲、人絲、合成絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢緞。
3) 服裝類：真絲、人絲、合成絲針織品；真絲、人絲、合成絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝、絲綢衣與綉綢衣；胸圍。
4) 複製品類：金銀錢掛裙、絲綢被、刺綉畫片、真絲、人絲、合成絲的各種復製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠繡服裝、拾布等）。
本公司並承接以上商品的來料加工、進料加工、補價貿易、合作生產、合資經營等業務。
熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

63 Wen Ming Road, Guangzhou, China. 廣州市文明路63號
Cable: "SILK" GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Tel: 331750 FAX: 332995

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

農曆新年酬賓大減價

由一月廿五日至二月十二日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。
澳洲金章牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥街100號（門市部） 100 GORE AVE. (有莫大停車場，方便顧客泊車) CORNER OF GORE AND POWELL VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜粟米粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

揭開歷史真相

說太平天国... 歷史，有一個人，應受注意...

被忽略了的金文

黃文金，廣西博白人。洪秀全領導金田起義...

「國大代」會投他票？

根據一項調查顯示，李登輝在未來的總統大選中...

Villa Realty 本拿比新屋 6883 GRANT PLACE 五睡房，四浴室，大廚房...

Villa Realty 6889 GRANT PLACE 建築及用料上乘，由 J. S. Jensen 建築公司建造...

KAREN KAM 甘秀娥 公司 731-5811 傳呼 686-1889 *東區近 PNE 菓仔舖，前舖後居...

WESTERN REALTY 公司電話：922-6166 *新盤：空氣好，地平 33 x 117.3...

商業 漁舖出讓 咖啡餐室 生意出讓 餐館出讓 生意投資良機

投資良機 四十八座位全酒牌中西餐館 連實業出賣，前舖後居...

中西餐館出讓 餐館出讓 乾洗衣舖 埠仔餐館出讓

士多急讓 生意投資良機 貨運銀，勿失良機

生意出讓 埠仔餐館 生意出讓 生意投資良機

中式禮品店出讓 餐館出讓 餐館傢俬出讓 土庫出租 樓下出租

樓下出租 土庫出租 樓上出租 樓上出租 樓上出租

土庫出租 樓下出租 樓上出租 樓上出租 樓上出租

樓上出租 樓上出租 樓上出租 樓上出租 樓上出租

白石鎮屋主自賣
兩房 CONDO 一千二百六十平方呎
適合成人居住近各餐館商場公園。
電話 536-3956 星期六及日下午一
至四時開放請到 304-1341 FOS
TER ST. 白石鎮。

紅瓦新屋
五房上下完成北
拿比區片打街廿
四萬八千或：879
1845或：431
434或：1431
屋主自賣
三年新上三房一廳
下二房一廳力皮三
叫價二十四萬九千
三或二十四萬九千

屋主自賣
雲東區名貴
RIVERSIDE
區街角有大地四
睡房價二十四萬八
千或：27467
3327467

理想隱居環境
Port Coquitlam 區，豪華住宅，有
大型娛樂場設備，酒吧，18x38 落
地泳池，連涼臺及 BBQ 爐。四車房，
有暖氣設備之工作室 15x30 呎，一
睡房，客套房，半畝地，環境清靜，
近高貴林購物中心及各商店、公園等
。開價 \$379,000 歡迎預約參觀。
有意請英語電 465-8550 Nick Prooch,
465-7824 Grant Reich 或 931-3451
Lakeview Realty 地產公司

Canada Trust/Realtor



西區哥華
* 四睡房
* 2 1/2 浴室
* 寬大廚房及家庭室
* 約 2800 平方呎
* 風景一流
* 地大 100x190
叫價 \$308,000



袁啟華 Fred C. Yuen
傳呼電話：922-1244
公司電話：683-6681

全新裝修大屋廉售
4378 MILLER ST. 近京士威三
層高七睡房兩露台三浴廁新地
地毯頭層洗衣機內外舖舖藝術瓷
磚送傢俬電視廉售 179000 每日下
午三時上址洽或電 879-7369

11組相文
雲東區七年新相文大廈，全部已租
租出，近快車站價 \$759000
電 669-5879 MATH MALBUIT
或電 RE/MAX 公司：
433-2411

屋主自賣
雲東區名貴
RIVERSIDE
區街角有大地四
睡房價二十四萬八
千或：27467
3327467

大屋大地自賣
RICHMOND, CANNIE 街 NO. 4 RD. NO 3780
地大長 480 呎，闊 180 呎，
面積 86399 平方呎，地位大早道
，且可申請建 Townhouse 數十
間，地內已建有大屋一間，二層
共六睡房，大廳二個，浴室三
間，半房一大間，大地連六房叫
價 \$1,890,000 欲購，請電話：
270-2787 曹洽。

屋主自賣
VANCOUVER HEIGHTS,
3775 DUNDAS ST., 地點一流，
北拿比區，五睡房大屋，熱水
暖氣，地 50x122 實木地板，
土庫完成，誠價，歡迎
\$255,300 以上的回價，英語電
2982365 經紀免問

出售
75x590 呎空地，一英畝，位
於 7509 MEADOW ST. 本拿比，
近 MARINE DR 及 BYRNE RD.
開價 \$148,000 有意請電：
325-2485 HARJIT S. UPHI 洽
或 327-1111 NORTH BRIDGE

又靚又新!
新屋主自賣，用料及設計上乘，
4000 平方呎位於高貴林一流地點
，好景，十五分鐘路程到溫哥華市
，開價 \$277000 有意請致電：
941-8645

西區屋售
西區大屋約卅年新地大約八千方
呎屋大約三千六百平方呎有車房有
花園近西 51 街業主自售開價 40 餘
萬，有意者請電 685-4988 或傳
呼機 686-6128

哀謝
先嚴羅公鍾源之喪於二月九日假
座五福殯儀館舉行喪禮出殯歸
土安葬於海濱墓園 叨蒙
親戚戚友親臨弔唁賜花圈並
親臨執紼哀悼並賜香燭花圈並
均感德此哀

哀謝
先夫伍公富強之喪於二月一日假
座安寧堂殯儀館舉行喪禮出殯歸
土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
親戚戚友親臨弔唁賜花圈並
親臨執紼哀悼並賜香燭花圈並
均感德此哀

哀謝
先夫伍公富強之喪於二月一日假
座安寧堂殯儀館舉行喪禮出殯歸
土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
親戚戚友親臨弔唁賜花圈並
親臨執紼哀悼並賜香燭花圈並
均感德此哀

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

訃告
先慈馬門陳氏太夫人係台山白沙新
洞村人不幸於二月十一日下午九
時零五分病終醫院享年八十八有餘
不孝等隨侍在側親視含殮禮成
服擇定二月十六日(星期四)
上午十一時假座士靈(安寧堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園 此訃
宗親戚友親臨弔唁此訃

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打街
(舖面夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B. C.
PHONE: 298-0522

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭花
米仔蘭花
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長壽花牌
長生花圈
歡迎光顧

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

舖花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
專市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啟

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足，最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用，華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

6883
氣喘
尾，4
英語

KAR
公司 7
傳呼 6

* 東
， 開
本 1
\$

四十八
連實業
年生意
話洽 30
或函詢
BOX 4
SK. S

中
店主無暇
botsford
遠好易
靈機 45 分
夜 1-858

28
3
5
5
6
9
8
7
或

洽
四
三
四
六
一
九
六
電

8
7
2
3
8
7
2
3

8
7
9
6
余
先
生

冷
4
3
7
6
2
8
2
8

住
3
2
1
2
2
5
3

2
5
4
人
住
家
請
電
1
7
9

見會海上在平小鄧 理總托布·貝國巴

策政的 [治政仇復搞不] 其賞讚

(上海二月十三日電) 鄧小平主席今天上午在總理會見了巴基斯總理。布托一行，高度评价鄧小平在就職演說中提出的「不搞復仇政治」的政策。

鄧小平說，巴基斯在處理國家事務中要照顧各方面，這是非好的政策。

他接著說，「巴基斯各黨派和人民都是我們的朋友，我希望他們團結起來，團結起來，共同發展巴基斯，而不計過去的恩怨怨。」

他說，「這是我作為巴基斯的朋友的希望，或者說是我的建議。」

鄧小平今天笑容滿面，精神矍鑠。他對布托說，「我見到最近年輕的女總理很高興。」

布托說，「我很榮幸見到偉大的中國領導人鄧小平主席。你的改革給全世界帶來了變化。」

鄧小平說，中巴關係是平等的。中巴關係是正確的。現和平與發展五項原則。兩國之間相互尊重，平等相待，無任何歧視。

即使有不同意見，也可以相互理解。非常特殊的。兩國對和平關係的看法都是相同的。

他接著說，「巴基斯政府要利用和平環境把巴中友好發展下去，把這道火斯坦無烟煙再下一代。」

不論哪一屆政府，都堅持巴中友好。中巴友誼是永恆不變的。

他說，「就中國來說，巴基斯是特殊的。巴基斯是你家近來的朋友，中巴友誼是永恆不變的。你父親同毛主席是朋友，你父母同周恩來總理、鄧超超建立了特殊的關係。我個人同你也有較長時間的接觸。」

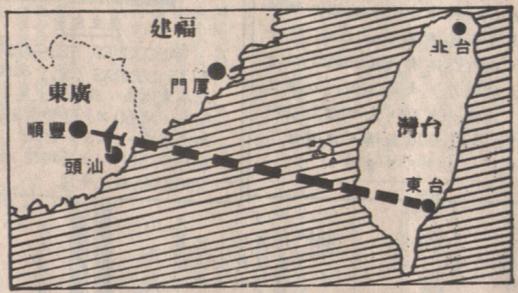
中共就幹部經商問題再發通知 幹部經商從政 只能選擇其一

(北京二月十二日電) 中國當局二月五日向參與經商的官員發出通知，要求他們在或經商或從政之間擇其一，而不能兩者兼之。

此間今天公佈的中共中央辦公廳與國務院辦公廳關於清理黨和國家幹部在企業(企業)兼職有關問題的通訊知規定，在企業(企業)中兼職，或者辭去機關職務，這既包括已

外匯局重申禁止 非法經營華僑匯款

(北京二月十三日電) 國家外匯管理局負責人，針對國外外匯匯款公司，在當地中文報刊上登載廣告，高價收購華僑匯款一事重申，在中國境內非經國家外匯管理局批准的任何金融機構、企業和個人，不得經營華僑匯款，禁止私自買賣外匯，不准高於國家規定的匯價解付匯款。凡違反中外匯管理法律法規，一經查實，沒收非法所得，並處以罰款，情節嚴重的要依法追究刑責。



圖意示陸大往飛機軍海台

北京國際博覽會 十八國報名參展

(北京二月十三日電) 來自中國國際展覽中心的消息，預定今年舉行的首屆北京國際博覽會籌備工作進展順利，迄今已參展十八個國家報名參展。

報名參展的國家包括美國、日本、意大利、瑞士、印度、巴西、泰國、牙買加、馬里、捷克、斯洛伐克、民主德國、波蘭、南斯拉夫、羅馬尼亞、捷克、波蘭等。

此外，還有美國、日本、意大利、瑞士、印度、巴西、泰國、牙買加、馬里、捷克、斯洛伐克、民主德國、波蘭、南斯拉夫、羅馬尼亞、捷克、波蘭等。

中國第一座核電站 預期於九〇年發電

(北京二月十三日電) 已興建三年之久的中國第一座核電站——秦山核電站，將在九九零年併網發電。第一期的裝機容量將達三千兆瓦。

秦山核電站由中國核工業總公司工作會議上，總經理蔣心雄說，秦山核電站是中國核工業發展的一個重要里程碑。核電站將在一九九零年併網發電，第一期的裝機容量將達三千兆瓦。

今後在四省市續興建一批核電站

核電一期工程完成了幾項技術難度較大的工作。今明兩年工程將圍繞安裝和調試兩個重點展開。

同時，蔣經理還透露，秦山核電二期六十兆瓦雙堆核電站已開工，將繼續興建一批核電站。

北京一些中學生 霹靂舞成生財之道

(北京二月十二日電) 在街頭借跳霹靂舞以表達不滿，已成為北京中學生中流行的一種現象。據悉，這些學生在跳完舞後，常常會收到觀眾的錢，這成了他們的一種生財之道。

國中九有百 所老校學

(北京二月十二日電) 中國目前共有九百多所老年大學，這些學校主要為老年人提供學習機會，包括法律、保健、藝術等課程。

北京國際博覽會 對外國人限制進步

(北京二月十三日電) 北京市的營業性舞廳對外國人(包括海外僑胞、港澳同胞)進一步限制進步，規定外國人不得進入舞廳。

對外進營業性舞廳 禁開步一

(北京二月十三日電) 北京市的營業性舞廳對外國人(包括海外僑胞、港澳同胞)進一步限制進步，規定外國人不得進入舞廳。

黨政官員將不 允許去中海外資企

政管理職能的辦公管理單位及銀行、保險公司等部門的官員，也要求辭去中海外資企業兼職。這項規定旨在防止官員利用職權進行不正當的經濟活動。

宜青年廚 舖位出租

舖位出租，租金五百元，有意者請洽。位於商業區，交通便利，適合開設餐飲店。

製衣廠請 聘工人

製衣廠請聘工人，待遇從優，有意者請洽。位於市郊，環境優美。

餐館請 聘廚師

餐館請聘廚師，待遇從優，有意者請洽。位於繁華地段，生意興隆。

招請男女 工人工人

招請男女工人工人，待遇從優，有意者請洽。位於市郊，環境優美。

魚廠請 聘工人

魚廠請聘工人，待遇從優，有意者請洽。位於水邊，環境優美。

招請清潔 工人工人

招請清潔工人工人，待遇從優，有意者請洽。位於市郊，環境優美。

製衣廠請 聘工人

製衣廠請聘工人，待遇從優，有意者請洽。位於市郊，環境優美。

招請熟手 單針工人

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，分部門，專人訓練不需轉款，長期工作。時薪由\$7.00至\$10.00，由9:30-6:00 星期一至六，到1675 W. 2nd Ave. 溫哥華(本廠門市部)與 Terry (莫先生)接洽。

貨倉出租

貨倉出租，位於繁華地段，交通便利，有意者請洽。

發展用地

發展用地，位於市郊，環境優美，有意者請洽。

出售

出售，位於繁華地段，交通便利，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

吉舖出租

吉舖出租，位於繁華地段，交通便利，有意者請洽。

貨倉出租

貨倉出租，位於市郊，環境優美，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

聘請

聘請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

寫字樓租

寫字樓租，位於繁華地段，交通便利，有意者請洽。

請洗盤碗

請洗盤碗，待遇從優，有意者請洽。

請髮型師

請髮型師，待遇從優，有意者請洽。

餐館請

餐館請，待遇從優，有意者請洽。

請女工

請女工，待遇從優，有意者請洽。

留宿女傭

留宿女傭，待遇從優，有意者請洽。

畫廊助理

畫廊助理，待遇從優，有意者請洽。

埠仔請

埠仔請，待遇從優，有意者請洽。

餐館請

餐館請，待遇從優，有意者請洽。

請女部

請女部，待遇從優，有意者請洽。

餐館請

餐館請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

餐館請

餐館請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

餐館請

餐館請，待遇從優，有意者請洽。

工廠請

工廠請，待遇從優，有意者請洽。

雲埠洪門機構聯合春宴盛況

聯合春宴盛況

【本報訊】一元復始，萬象更新，雲埠洪門治黨支部、雲埠支社、洪門體育會暨大漢公報於昨(十二)日晚間，在雲埠大酒家聯合舉行春宴。到會者有洪門各團體代表及友好共六百多人。宴會由洪門領袖主持，場面熱鬧，賓客盈門。洪門領袖在致詞時，勉勵全體同仁，團結一致，共謀發展，為僑胞服務。春宴中，更有精彩的舞龍表演，場面熱烈。

二埠哥倫比亞車站 今日起官方開幕

【溫哥華訊】二埠哥倫比亞車站，定於今日(十四)日(星期一)上午十時，正式開幕。該站由卑詩省長簡嘉年主持開幕典禮，並有來自省內各地的代表參加。該站位於二埠市，佔地約十萬平方呎，是二埠市歷史上最大的交通設施。該站將為二埠市的居民提供更便利的交通服務。

省多元文化服務會

【溫哥華訊】省多元文化服務會，定於本月十九日(星期六)下午二時，在該會會所舉行「九九年二月十七日及十八日上午九時」的慶祝活動。屆時將有來自不同族裔的歌舞表演，場面熱鬧。該會表示，將繼續致力於促進多元文化的交流與融合。



洪門機構星期日舉行春宴，門體有會大師親自出馬，在會場上表演舞龍。

義演購新鋼琴

【溫哥華訊】卑詩大學音樂學院，定於三月六日(星期五)下午二時，在該學院會所舉行「義演購新鋼琴」活動。屆時將有來自不同族裔的鋼琴演奏表演，場面熱鬧。該項所得款項將用於購買新鋼琴，以支持該學院的音樂教育事業。

龍岡親義公所定期劉先主誕辰六六週年紀念

【溫哥華訊】龍岡親義公所，定於三月十六日(星期日)下午二時，在該公所會所舉行「劉先主誕辰六六週年紀念」活動。屆時將有傳統的川劇表演，場面熱鬧。該公所表示，將繼續致力於弘揚中華傳統文化。

中僑移民英語班三月七日開新班

【溫哥華訊】中僑互助會主辦的移民互助會英語班，將於三月七日(星期日)下午二時，開辦新一屆課程。該班課程包括：英語聽力、會話、閱讀及寫作等。上課時間為：三月七日、十四日、二十一日、二十八日、四月四日、十一日、十八日、二十五日、五月二日、九日、十六日、二十三日、三十一日。上課時間由上午十時至十二時。

定期美術展

【溫哥華訊】雲埠葛都華街二十八號，定於三月十六日(星期日)下午二時，舉行「定期美術展」活動。屆時將有來自不同族裔的藝術家展示其作品，場面熱鬧。該項展覽旨在弘揚中華傳統藝術，促進文化交流。

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

ICBC 交通意外個案

兩成收費
評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務所律師樓
1221 BILDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

甄氏宗親定期春宴

甄氏宗親會定期於三月十二日(星期日)上午十時，在該會會所舉行春宴。屆時將有精彩的歌舞表演，場面熱鬧。該會表示，將繼續致力於促進宗親之間的交流與團結。

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特價票價

加三晚酒店 由 1048 起
加六晚酒店 由 1168 起
另加 \$50 可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由 1284 起

香港、北京聖誕新年遊

(A) 全行程十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
(B) 全行程十一天 出發日期十二月廿六日 1,988
包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重地及北京膳食。

香港、星馬泰遊

全行程十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由 1988 起包來回直航機票、酒店住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嚐各地膳食風味。
來回香港機票 由 840 起
來回多倫多機票 由 249 起

納偉旅行社 love & white travel

東南亞

華台港九日遊 \$1488
八九年一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日、四月廿七日、五月廿五日、六月十八日、七月十三日、八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日
* 轉乘香港九日遊 \$1568
八九年二月十八日、三月十八日、四月廿七日、五月廿五日、六月廿九日、七月十三日、八月十三日、九月十九日、十月十三日、十一月廿六日、十二月十七日
* 日台港十日遊 \$1798
八九年二月十四日、三月十四日、四月廿五日、五月廿三日、六月廿七日、七月十八日、八月廿二日、九月十九日、十月三日、十一月廿一日、十二月十九日
* 星馬泰十二日觀光團 \$1978
八九年二月十日、三月十七日、四月十四日、五月五日、六月九日、七月七日、八月四日、九月廿九日、十月十日、十一月十日、十二月八日
* 東京、桂林、廣州四港十三日遊 三月廿五日
* 中國之旅十六日暢遊 \$2988 三月十六日

北美洲

★ 復活節大賭城、加州迪士尼樂園七日航空團 \$740
三十天前繳費只收 \$710
出發日期：三月廿六日
* 續後每月均有團出發
★ ★ 夏日卡加利、班夫、路易斯湖、提斯柏、艾民頓五天豪華團
只辦二團 \$640 (二人房)
出發日期：七月廿二日、八月廿六日
* 另有經濟團每月出發
★ 美加東岸十日遊
二月三日、三月十日、三月廿四日

推出最新

★ 列推最新最優美團團 BELLINGHAM - BELLI-FAIR 大購物商場一天自由活動團 逢星期六出發 \$15

日期	一至四月逢星期	五至十月天天出發
行程	\$39 半日 \$28	\$41
溫哥華	\$41	\$45
威士列	\$63	\$65

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨查詢

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3182 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

裝修、修理、大小凍房
日收、收費、設計、空調、調節
夜府、各式凍櫃、制雪機
服務、暖氣、熱水爐、爐頭、雪櫃

廣州樓海鮮酒家 Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：(778) 8855 (七天營業)

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. Hastings Street Vancouver, B.C. 251-1020

Inglis Clearance Sale
清貨大平賣

加拿大中文電視 鳳凰

[人傑地靈] 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905 接觸] 玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東區唐人街生意出售，價八萬餘。
雲東區唐人街生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
(廿四小時) Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

舊屋業主請注意

現有承讓商標以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃劃興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

歡迎詢問 時至十一時。

安榮旅遊貿易公司 裕聲娛樂公司 聯合主辦

〈新華聲制作〉

金光燦爛

徐小鳳

演唱會

《89年美加巡迴演唱會》

溫哥華

女皇大戲院

Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年

五月七日(星期日)下午八時

五月八日(星期一) 8:00PM

票價: \$60.00 \$48.00

\$38.00 \$25.00

售票處: 龍子行 687-9605

154 E. PENDER ST.

VAN., B.C.

(現已開始售票)

難以置信
本人有必贏之術在649中賺到數千元現你的機會來了! 卻得必贏術請寄15元支票抬頭人 Johnson 地址 Box 21 1-10318 E. Whalley Ring Rd., Surrey, B.C. V3T 4H4

英語教師
八年遠東英語教師有十年提供個別教學經驗

教授英語
873-6223
費可相議英語、粵語、英語教師招生、學

ESL
英文為第二語言、老師上門教授、每小時十元。電話: 251-4308

安達旅遊有限公司
ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 Main Street (22nd & Main)
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119
溫哥華獨家總代理

好消息! 好消息!

廣東省交通廳屬下企業
歧關車路 (香港) 有限公司

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船、飛翔、雙體船、噴射船、大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北、珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票、加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦華僑及外籍人士入境簽證。
- 代辦理貨車單、國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團、歡迎華僑、社團、廠商、學校包團或個別參加。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘、肉類、中西什貨、海鮮、生果、蔬菜、乾貨、雜貨、批發、零售、一律歡迎。

地址: 五三三哥里街
電話: 六八九七二二四



HONG SHING TRADING CO. LTD.

115-2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

康勝

參茸行

新春酬賓 特別介紹

- | | | | | |
|--------------|---------------|------|------|------|
| 杭菊花每磅 \$5.00 | 恭城柿餅每磅 \$1.35 | 鮑參翅肚 | 京菓海味 | 參茸藥材 |
| 鷄心菓每磅 \$2.80 | 安徽蜜菓每磅 \$1.60 | 鮑參翅肚 | 京菓海味 | 參茸藥材 |
| 白櫻仁每磅 \$5.80 | 中蝦米每磅 \$3.80 | 鮑參翅肚 | 京菓海味 | 參茸藥材 |
| 生白菓每磅 \$5.80 | 黑瓜子每磅 \$1.50 | 鮑參翅肚 | 京菓海味 | 參茸藥材 |
| 合桃仁每磅 \$3.60 | 發菜每兩 \$2.80 | 鮑參翅肚 | 京菓海味 | 參茸藥材 |
- 各種日本花菇、菊花菇、花旗參大酬賓
七天營業, 營業時間: 上午十時至下午七時

1989年歲晚新春團特別介紹:
由香港出發

珠海 順德仙泉 假期二天
中山 順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞、肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期
蓮花山、順德、西樵山、中山二天/三天團

珠海 白藤湖 假期二天/三天豪華團
斗門

春灣玉溪三洞 韶關、丹霞山
凌霄岩、龍宮岩、石林 錦江、古佛岩、南華寺
三/四天 三/四天

無痛痔瘻之星

河北痔瘻專科學會
副會長陳大夫主理
(加拿大第一家)

痔瘻 內痔、外痔、靜脈曲張、混合痔、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕癬、腸風下血等多種。茲介紹有關針灸、激光、微波神效在臨床上的療效報告, 如表:

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能障礙	96%

TEL: (604) 688-3883 王氏

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
302-2800 E. 1st Ave (夾 Renfrew) (Safeway Mall 樓上)

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

特別貢獻

歡樂席 合家歡大拼盤 二熟薑 碧綠鮮魷 玉帶海皇羹 奶油焗雙蟹 當紅炸子雞 京都焗肉排 清蒸海上鮮 揚州炒飯 合時甜品 合時生果	金牌翅席 明蝦大沙律 二熟薑 百花釀蟹鉗 雞絲燕窩翅 奶油焗龍蝦 北京片皮鴨 生菜包龍蝦 清蒸海上鮮 海鮮炒飯 合時甜品 合時生果	酬賓席 合家歡大拼盤 二熟薑 桂林蝦丸 菲王瑤柱羹 上湯焗龍蝦 當紅炸子雞 北菇扒菜胆 清蒸海上鮮 四寶炒飯 合時甜品 合時生果	新年發財 生猛龍蝦大沙律 三脆皮炸蟹鉗 熱發財好瑤柱脯 薑碧瑤柱羹 紅燒大鮑翅 紅燒皇鮑翅 紅燒雙乳鴿 原條鮮石斑 合時甜品 合時生果
\$128.00	\$198.00 (請先預定)	\$168.00	\$399.00 (請先預定)

六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬菇羹
沙爹串燒牛肉
百花釀帶子
香露鹽焗雞
蒜苗扒白飯
合時甜品
合時生果

魚香茄子
香橙焗肉排
薑蔥野兔煲
豉汁蒸帶子
粉絲蟹煲
蒜茸蒸大蝦
紅燒乳鴿
竹支羊腩煲
百花釀帶子
黑椒牛仔骨
葡汁扒四蔬
荔茸鳳尾蝦

七天營業:
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)
利息高, 又慳錢, 又方便
既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter
\$5,000-\$50,000 9.40%
\$50,000 以上 10.25%
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員
經理: 張鑑鈞
地址: 華埠分行打東街130號
電話: 685-3935